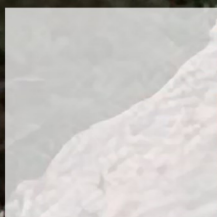


Welcome to Berdorf

edition
2016

Bäertref, Bollendorferbréck, Wellerbaach, Grondhaff, Kalkesbaach



**Version
française**



IMPRESSUM

Editeur:

Commune de BERDORF

5, rue de Consdorf

L- 6551 Berdorf

79 01 87 - 1

commune@berdorf.lu

1. COMMUNE

- 4-5 Conseil communal, Collège des bourgmestre et échevins
- 6-7 Administration et services communaux
- 8-9 Cartes routières de la commune de Berdorf
- 10-20 Démarches administratives
- 21-25 Réservation des bâtiments et installations publics
- 26 Composition de la population
- 27 Commissions consultatives de la commune

2. ECOLE ET STRUCTURES D'ACCUEIL

- 28-30 Ecole fondamentale de la commune de Berdorf
- 30 Obligation scolaire
- 31 Maison Relais
- 32 Chèque Service Accueil
- 33 Vacances scolaires et jours de fêtes isolés
- 33 Service Krank Kanner doheem

3. BERDORF & REGION MULLERTHAL

*BERDORF

- 34-35 Gastronomie, Hôtellerie
- 36-37 Associations locales
- 38-40 Commerce local

*REGION MULLERTHAL

- 41-44 Produits régionaux
- 45 Associations régionales
- 46-49 Tourisme

4. INFORMATIONS

- 50 Adresses utiles
- 51 Liste des professions médicales de la région
- 52-56 Informations, services divers
- 57-59 Recyclingcenter, Offalkalenner 2016

1. COMMUNE

Le Conseil communal



De gauche à droite

Jeannot Besenius, Daniel Scharff, Edouard Reisdorf, Carlo Bentner, Suzette Seyler-Grommes, Carlo Reuter, Ernest Walerius, Guy Adehm, Joé Nilles

1. COMMUNE

Collège des bourgmestre et échevins



Bourgmestre

Ernest Walerius

79 01 87 – 26
661 15 50 50
ern.walerius@berdorf.lu



1. Echevin

Joé Nilles

621 54 77 44
joe.nilles@berdorf.lu



2. Echevin

Eduard Reisdorf

79 00 54
621 19 30 32
edy.reisdorf@gmail.com

Conseil communal

Guy Adehm

79 07 06 / 661 79 07 06
guy.adehm@pt.lu

Carlo Bentner

26 78 45 50 / 621 18 39 85
carlo.bentner@pt.lu

Jeannot Besenius

26 78 40 02 / 691 47 90 71
bejelibo@pt.lu

Carlo Reuter

26 78 49 56 / 621 50 61 39
crc@pt.lu

Daniel Scharff

79 03 21 / 621 28 63 75
scharff@pt.lu

Suzette Seyler-Grommes

72 97 75 / 621 16 13 37
susy.seyler@internet.lu





L'administration et les services communaux

Secrétariat / Population / Etat civil

Secrétaire

Claude Oé 79 01 87 - 25
691 79 96 70

Redacteurs

Tom Mathgen 79 01 87 - 21
Joanne Klemens 79 01 87 - 20 / 27

secretariat@berdorf.lu
population@berdorf.lu

Employée

Nicole Colbett-Struck 79 01 87 - 20
Nathalie Siebenaler 79 01 87 - 20

Recette

Receveur

Jessica Feller 79 01 87 - 23

recette@berdorf.lu

Employée

Nathalie Siebenaler 79 01 87 - 23

Service technique - Administration- 5, rue de Consdorf

Industrie Ingénieur

Claude Wagner 79 01 87 - 28

Expéditionnaire technique

Olivier Lickes 79 01 87 - 22
621 56 26 55

technique@berdorf.lu

Service technique– Atelier- 12, bäim Maarbësch

Cantonnier

Carlo Wagner 26 78 45 18
621 49 67 04

cantonnier@berdorf.lu

Service forestier

Préposé forestier du triage de Berdorf

Frank Adam 79 01 87 - 35
621 20 21 58

frank.adam@anf.etat.lu

Bâtiments communaux

Concierge responsable des bâtiments

Christian Wacker 79 01 87 - 30
621 49 67 07

christian.wacker@berdorf.lu
joanne.klemens@berdorf.lu

Demandes et formulaires de réservations

Joanne Klemens 79 01 87 - 20 / 27

Comptes bancaires de l'administration communale

BGLL: IBAN LU17 0030 1482 7795 0000

BILL: IBAN LU18 0028 1180 6890 0000

CCRA: IBAN LU50 0090 0000 2181 1492

BCEE: IBAN LU36 0019 8401 2423 6000

CCPL: IBAN LU49 1111 0021 9561 0000

recette@berdorf.lu

Service d'incendie et de sauvetage

Chef de corps **Jerry Collignon**

Chef de corps adjoint **Steve Diederich**

26 78 45 28

621 254 222

pompjeen@berdorf.lu

Aquatower Berdorf

Gestionnaire

Sandy Moulin 79 01 87 - 37
26 78 40 05

aquatower@berdorf.lu

Ecole fondamentale de la commune

Président du comité d'école **Mike Hecker**

Précoce Cycle 1 Cycle 2-4

79 90 25 1 79 93 11 44 79 93 11 1

mike.hecker@education.lu

Maison Relais

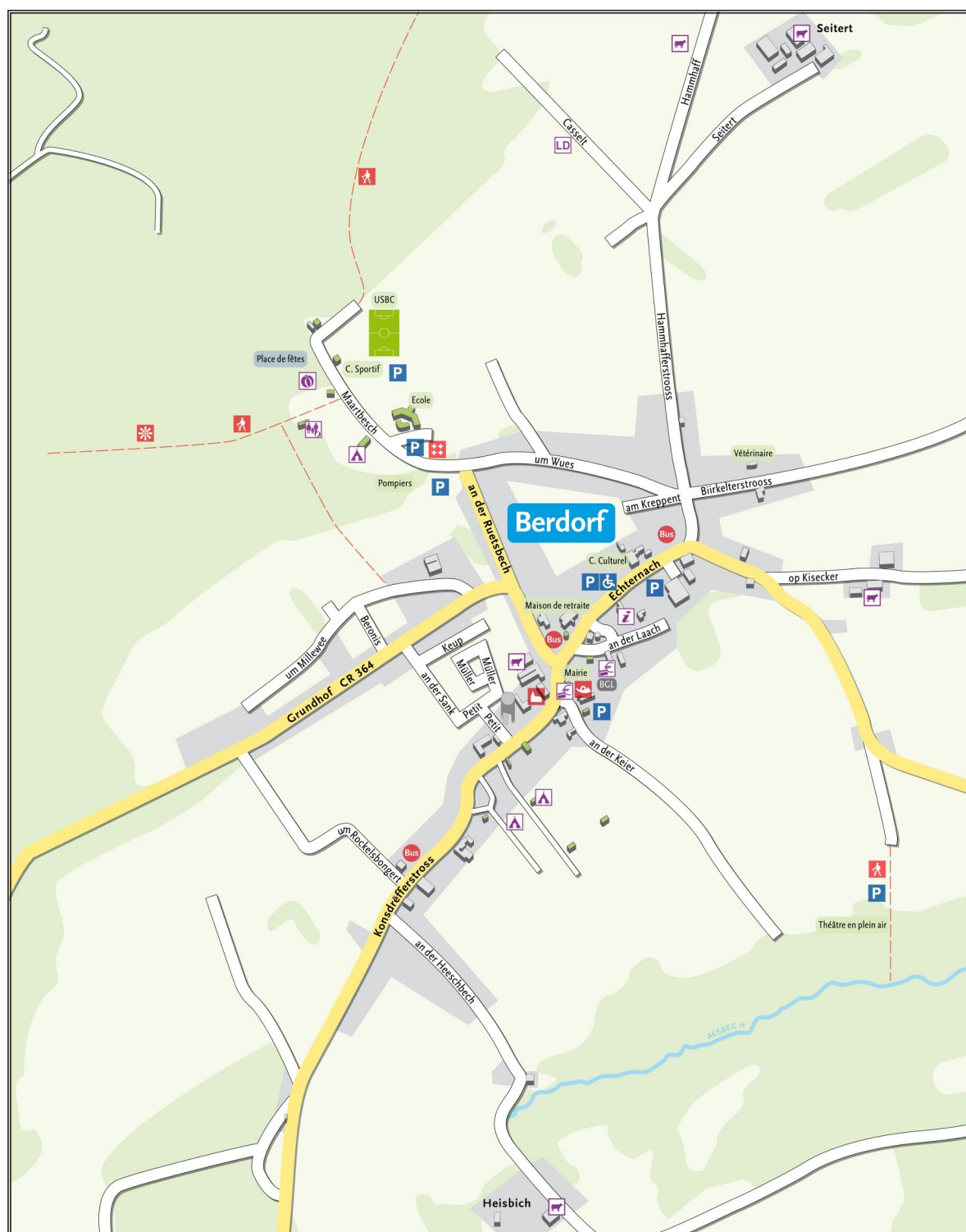
Responsable de la maison relais-

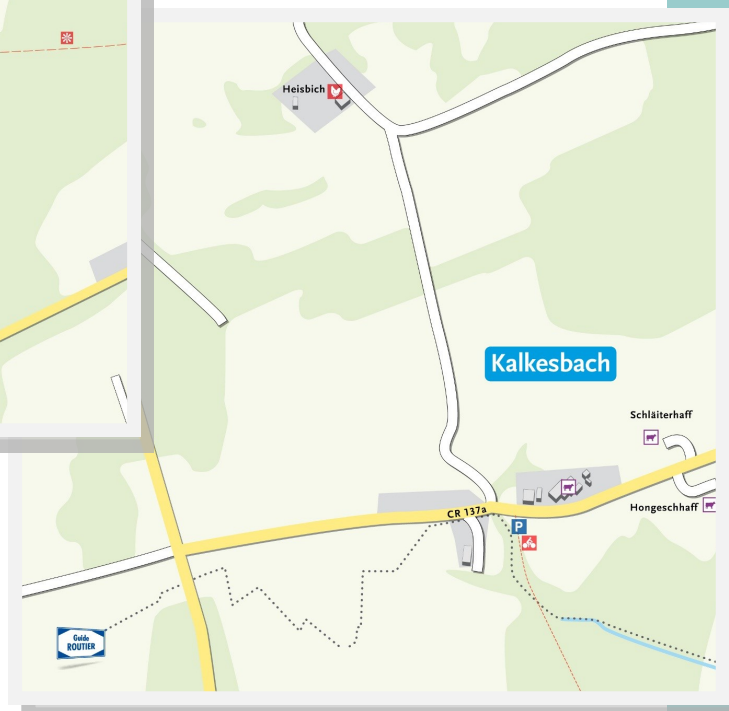
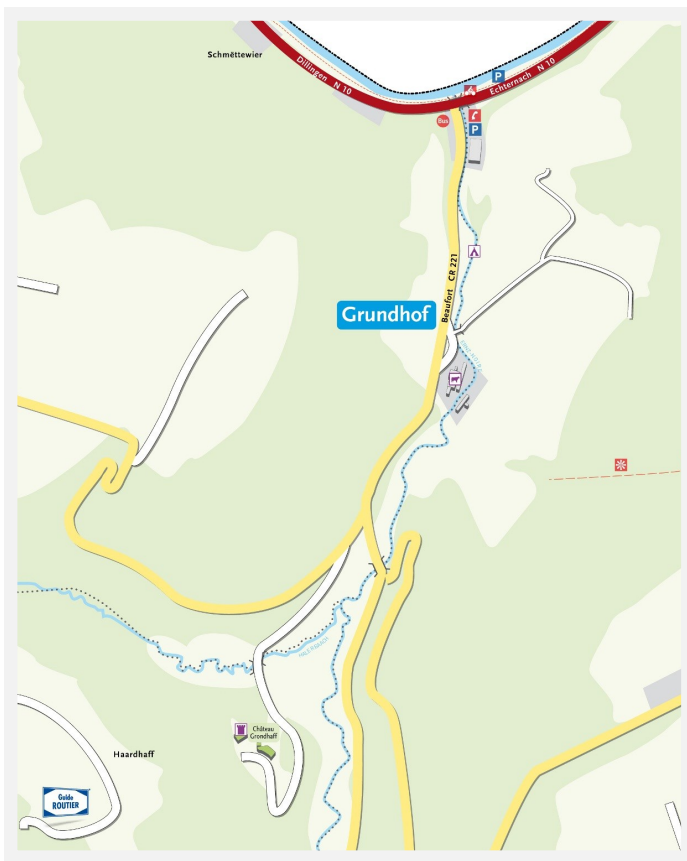
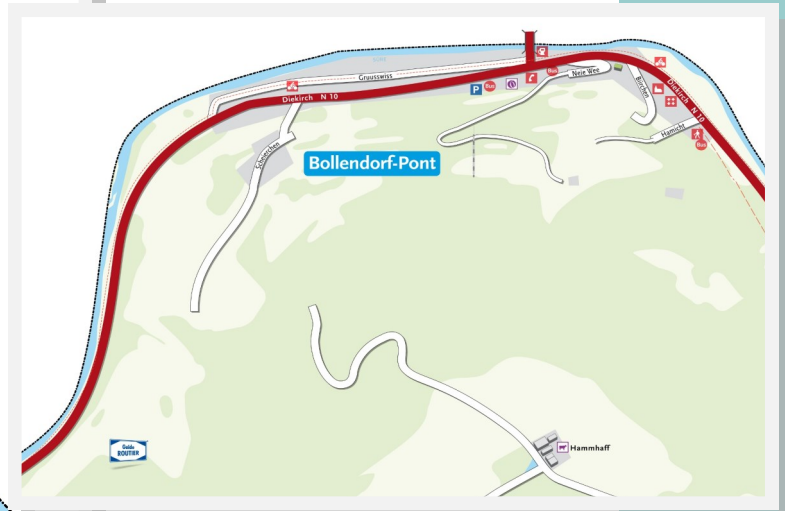
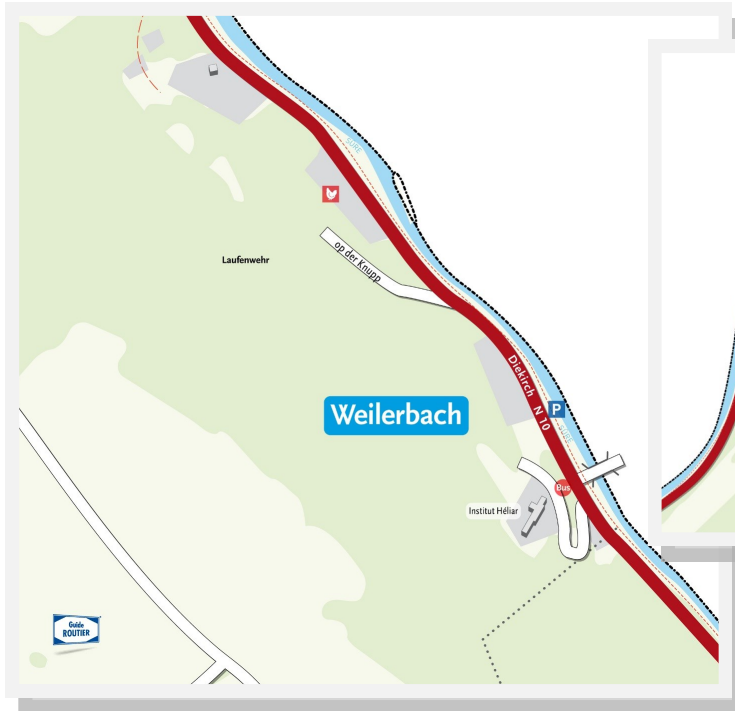
Educatrice graduée

Caroline Funck 79 93 11 77

relais.berdorf@croix-rouge.lu

Cartes routières de la commune de Berdorf





Cartes- **LIMAX**
COMMUNICATION SARL

1. COMMUNE

Démarches administratives



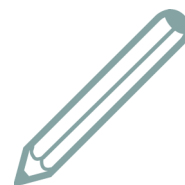
1. COMMUNE

Types de renseignements ou formalités	Autorité compétente
Acte de naissance, de mariage ou de décès	État civil
Aide sociale	Office social régional Beaufort
Arrivées	Bureau de la population
Associations locales et régionales	Secrétariat
Autorisation commodo / incommodo	Service technique
Bummelbus	Secrétariat / Forum pour l'emploi a.s.b.l.
Carte d'identité	Bureau de la population
Centre de recyclage Junglinster	Bureau de la population
Certificat de résidence	Bureau de la population
Chèques service accueil	Bureau de la population
Cimetière (inhumation, incinération)	Bureau de la population
Concessions au cimetière	Bureau de la population
Circulation routière	Service technique
Commission des étrangers	Bureau de la population
Commissions consultatives	Secrétariat
Comptabilité communale	Secrétariat / Recette
Copie certifiée conforme	Bureau de la population
Déclaration des chiens	Bureau de la population
Eau / canalisation	Service technique
École fondamentale	École ou Secrétariat
Impôt foncier	Recette
Indigénat (Naturalisation, recouvrement)	État civil
Légalisation de signature	Bureau de la population

Types de renseignements ou formalités	Autorité compétente
Listes électorales	Bureau de la population
Loterie / tombola	Bureau de la population
Macommune	Secrétariat / Bureau de la population
Maison relais - Structures d'accueil	Secrétariat / Maison Relais
Night Rider—Night Card	Bureau de la population
Nuit blanche / taxe d'amusement	Bureau de la population
Ordures ménagères et / ou encombrantes	Service technique
Partenariat	État civil
Passeport	Bureau de la population
Permis de bâtir	Service technique
Permis de pêche	Bureau de la population
Permission de voirie	Administration Ponts et Chaussées d'Echternach
Règlements communaux	Secrétariat
Repas sur roues	Recette / Bureau de la population
Réservation de locaux communaux	Conciergerie, Secrétariat
Site Internet	Secrétariat
Subsides	Secrétariat
Taxes communales	Recette / Secrétariat
Téléalarme	Hëllef Doheem ou Secrétariat
Urbanisme	Service technique
Voirie	Service technique

1. COMMUNE

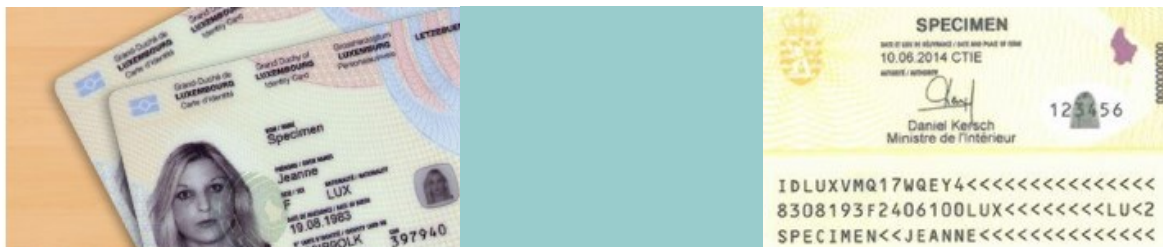
NOTES



Démarches administratives



Carte d'identité luxembourgeoise



1. Tout d'abord, il faut effectuer un virement, respectivement un versement de

- 5 € (moins de 4 ans),
- 10 € (entre 4 et 15 ans)
- 14 € (plus de 15 ans)

sur le compte CCPL

du CTIE (Centre des Technologies de l'Information de l'État) numéro:

LU44 1111 7028 7715 0000

en indiquant le **nom (de jeune fille) et prénom** du demandeur dans la communication.

2. Muni de la preuve du paiement, de l'ancienne carte d'identité (ou le cas échéant d'une déclaration de perte ou de vol) et de 5 €, il faut se rendre à l'administration communale. **Il ne faut plus ramener de photo d'identité.** Celle-ci sera faite à l'administration communale. Les citoyens qui souhaitent utiliser une photo réalisée par un photographe professionnel, devront faire la demande auprès du CTIE (11, rue Notre-Dame, L-2240 Luxembourg).

Toute personne âgée d'au moins 6 ans doit signer la demande, à moins d'en être inapte. De plus, pour un mineur d'âge ou majeur incapable, un des parents ou le tuteur doit apposer sa signature.

La fabrication des cartes est de 10 jours ouvrables. Elles sont délivrées à la commune une fois par semaine.

Les cartes d'identités actuelles restent valables jusqu'à leur date limite.

Passeport luxembourgeois

Bureau des Passeports
43, boulevard Roosevelt
L-2450 Luxembourg

De lundi à vendredi: 08.30h – 16.15

UNION EUROPEENNE
GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG
PASSEPORT



1. Avant de vous rendre à l'administration communale de votre lieu de résidence, il importe d'effectuer au préalable le paiement de la taxe exigée pour la confection du passeport biométrique luxembourgeois en faveur du :

Bureau des Passeports, Visas et Légalisations 43, boulevard Roosevelt - L-2450 Luxembourg

IBAN LU46 1111 1298 0014 0000 CODE BIC : CCPLLULL

Communication : Demande de Passeport pour «prénom, nom (de jeune fille)»

50 € (adultes et enfants à partir de 4 ans, validité de 5 ans)

30 € (enfants de moins de 4 ans, validité de 2 ans).

2. L'intéressé(e) doit alors se présenter personnellement **munis de son ancien passeport**, le cas échéant ou d'une pièce d'identité ou d'une déclaration de vol ou de perte établie auprès d'un commissariat ou poste de police et **de la preuve de paiement de la taxe** pour la confection du passeport biométrique au bureau de la population de sa commune de résidence. Une taxe de **5.- € est à payer lors de la demande**. L'administration communale, après avoir vérifié l'identité et la nationalité du demandeur, établit la demande de passeport. Au cas où une personne désire que le nom de son conjoint figure dans le passeport elle doit l'indiquer au moment de la demande.

3. Le Passeport peut être retiré **au Bureau des Passeports**, et ce **à partir du 7ème jour ouvrable** qui suit la demande faite à l'Administration Communale. Vous êtes prié de vous munir d'un document d'identité, le cas échéant de l'ancien passeport et en tout cas du récépissé, reçu lors de la demande lorsque vous vous présenterez aux Bureau des Passeports.

4. Désormais, le demandeur qui fait valoir une situation d'urgence peut introduire une demande de passeport en **procédure d'urgence**. Dans ce cas, le nouveau passeport sera délivré endéans un délai maximal de 3 jours ouvrables.

Alors que les **tarifs actuellement en vigueur ne changent pas**, la procédure d'urgence s'accompagne, elle, d'une **surtaxe** équivalente à 200% du prix du passeport classique. Délivré en trois jours, le passeport pour enfant de moins de 4 ans (valable 2 ans) coûte ainsi 90€ (30€ + 60€), alors que le prix du passeport valable 5 ans (personnes de 4 ans ou plus) passe à 150€ (50€ + 100€).

1. COMMUNE

Attestation d'enregistrement & séjour permanent



• Conditions d'un séjour supérieur à trois mois

Le citoyen de l'union a le droit de séjourner au Luxembourg pour une durée supérieure à trois mois s'il satisfait à l'une des conditions suivantes :

- il exerce en tant que travailleur une activité salariée ou une activité indépendante;
- il dispose pour lui et pour les membres de sa famille de ressources suffisantes afin de ne pas devenir une charge pour le système d'assistance sociale, ainsi qu'une assurance maladie;
- il est inscrit dans un établissement d'enseignement public ou privé agréée au Grand-Duché de Luxembourg, pour y suivre à titre principal des études ou, dans ce cadre, une formation professionnelle. Dans ce cas, il devra également garantir disposer de ressources suffisantes pour lui-même et pour les membres de sa famille afin d'éviter de devenir une charge pour le système d'assistance sociale et d'une assurance maladie.

Formalité à remplir sur place

Le citoyen de l'Union, ainsi que les membres de sa famille eux-mêmes citoyens de l'Union voulant séjourner au Luxembourg plus de trois mois, s'adresseront **dans les trois mois de leur arrivée à l'administration communale** du lieu de leur résidence pour solliciter **la délivrance d'une attestation d'enregistrement** pour une des catégories suivantes:

- Travailleur salarié
- Travailleur indépendant
- Inactif
- Etudiant
- Membre de famille (lui-même citoyen de l'Union) d'un autre citoyen de l'Union

• Séjour supérieur à cinq ans

Après cinq ans de séjour ininterrompu au pays, le citoyen de l'Union a droit au séjour permanent. Les membres de famille ayant séjourné **avec lui** de façon ininterrompue pendant cinq ans, ont droit à l'obtention d'une attestation de séjour permanent s'ils sont eux-mêmes citoyens de l'Union. La demande est à adresser à la Direction de l'Immigration du Ministère des Affaires étrangères (adresse postale : B.P. 752, L-2017 Luxembourg).

Ministère des Affaires étrangères et européennes

Direction de l'Immigration

Adresse der Schalter

26, route d'Arlon
L-1140 Luxembourg

Postadresse

B.P. 752
L-2017 Luxembourg

Tel. 247-84040 von 14h00-16h00

Fax: 22 16 08

E-Mail: immigration.public@mae.etat.lu

2. Ressortissants de pays tiers

• Conditions d'un séjour supérieur à trois mois

Le ressortissant de pays tiers qui souhaite séjourner au Luxembourg pour une période supérieure à trois mois doit remplir les conditions prévues pour l'entrée au Luxembourg.

Il doit en outre suivre la procédure en vue d'un séjour régulier sur le territoire, qui est composée de deux étapes consécutives :

- Etape 1 : Demander une autorisation de séjour avant de venir au Luxembourg
- Etape 2 : Remplir des formalités après l'entrée pour obtenir un titre de séjour

Tout ressortissant de pays tiers qui souhaite séjourner au Luxembourg pour une durée de plus de trois mois doit, avant son entrée sur le territoire, introduire une demande en obtention d'une autorisation de séjour auprès du ministre ayant l'Immigration dans ses attributions. La demande est à adresser à la **Direction de l'Immigration du Ministère des Affaires étrangères** (adresse postale : B.P. 752, L-2017 Luxembourg).

La demande doit être introduite et avisée favorablement **avant l'entrée sur le territoire luxembourgeois**. Une demande introduite après l'entrée sur le territoire est irrecevable.

Passeport pour personnes de nationalité étrangère

Les personnes de nationalité étrangère s'adresseront à l'ambassade ou au consulat de leur pays d'origine pour toutes les formalités relatives au passeport.



Certificat de nationalité

Le certificat de nationalité a pour objet de prouver la nationalité luxembourgeoise.

Il ne peut être exigé que dans les hypothèses suivantes :

- par les autorités luxembourgeoises, en cas de "doute sérieux" ou de "contestation" de la nationalité luxembourgeoise ;
- par les autorités étrangères, dans tous les cas.

En d'autres termes, le certificat de nationalité constitue un moyen de preuve qui ne peut être exigé par les autorités luxembourgeoises que de **manière exceptionnelle**.

En effet, la nationalité luxembourgeoise d'une personne est établie, jusqu'à la preuve du contraire, par la détention :

- soit d'un **passport luxembourgeois** en cours de validité ;
- soit d'une **carte d'identité** nationale luxembourgeoise en cours de validité.

Les Luxembourgeois **résidant à l'étranger**, qui ne sont en possession ni d'un passeport luxembourgeois valide, ni d'une carte d'identité luxembourgeoise valide, prouvent leur nationalité par la production d'un **certificat de nationalité**.

Pièce(s) à fournir

Le demandeur d'un certificat de nationalité doit indiquer :

- son nom, ses prénoms, sa date, son lieu de naissance et son adresse ;
- le nom, les prénoms, la date et le lieu de naissance de ses parents ;
- l'utilisation qui sera faite du certificat de nationalité.

Le Service de l'indigénat peut exiger la production de pièces, comme par exemple des actes de naissance, des actes de mariage, des actes de décès, des décisions de justice et une copie des pièces d'identité étrangères.

Comme les pièces à produire à l'appui d'une demande d'un certificat de nationalité varient d'un cas à l'autre, il est recommandé de se renseigner préalablement auprès du guichet du Service de l'indigénat (tél. : (+352) 247 84 5 32 ou (+352) 247 88 5 25) ou bien auprès de l'infoline « Nationalité » au 8002 1000 (ou de l'étranger +352 247 88 5 88).

guichet.lu

Cartes d'impôts

La carte d'impôt est envoyée au domicile de chaque salarié en début d'année. Pour toute demande d'adaptation, il faut s'adresser à:

Administration des Contributions Directes:

10 Place Marie-Thérèse
L-9064 Ettelbruck
Tél. 81 61 20-1

Extrait du casier judiciaire

Cité judiciaire - Bâtiment BC
Bâtiment BC – 1^{er} étage
L-2080 Luxembourg

Tél. : (+352) 47 59 81-346 Fax : (+352) 47 59 81
E-mail : casier.judiciaire@justice.etat.lu
Heures d'ouverture de 8h30-12h00 et
de 13h00-16h30

Certificat de résidence

Pièces requises

- * Carte d'identité;
- * Attestation d'enregistrement (Citoyen de l'Union et son membre de famille lui-même citoyen de l'Union);
- * Titre de séjour biométriques (Ressortissants de pays tiers)

Ces certificats sont délivrés gratuitement par le bureau de la population de la commune de Berdorf.

Envoi postal possible pour les personnes de nationalité luxembourgeoise à l'adresse de résidence du citoyen concerné.

Légalisation de signatures

Afin de faire certifier l'authenticité des signatures apposées sur une pièce ou un acte, les signataires doivent **OBLIGATOIREMENT** se présenter personnellement à l'administration communale.

Copies conformes

Pièces requises	Pièces originales
Taxe	0,50 € par feuille



Certificat de fréquentation scolaire

Les personnes ayant fréquenté l'école fondamentale dans des classes de la commune de Berdorf, peuvent obtenir sur demande un certificat de fréquentation scolaire.

Pièce requise livret scolaire
Taxe 5,00 €

Carte d'invalidité

Un formulaire de demande est disponible au bureau de la population de la commune de résidence

Pièces requises * 2 photos d'identité
 * formulaire en question rempli

L'administration communale se charge de transmettre le dossier complet au service compétent du ministère de l'Intérieur.

Repas sur roues

S'adresser au **bureau de la population**

Nicole Colbett-Struck / Klemens Joanne

Tél. 79 01 87 - 20

pour l'inscription.

S'adresser au **bureau de la recette**

Jessica Feller

Tél. 79 01 87 - 23

pour l'achat des bons de repas.

Prix 12 € / Repas.

Demande d'autorisation de bâtir

Se renseigner auprès du **Service technique**

Claude Wagner

Tél. : 79 01 87 - 28

Formulaires: www.berdorf.lu

Toute demande d'autorisation de bâtir ou de transformation doit être adressée au bourgmestre.

Indigénat; naturalisations & recouvrements

S'adresser au **service de l'état civil**

Tom Mathgen

Tél. 79 01 87 - 21

Acte de naissance, de mariage et de décès

Service de l'état civil de la commune où l'évènement a eu lieu.

Pièce requise : Pièce d'identité

Taxe: 5 € (à Berdorf)

(Envoi postal possible **après** le paiement de la taxe communale)

Déclaration de décès

Tout décès doit être déclaré dans les **24 heures** au bureau de l'état civil de la commune dans laquelle la personne est décédée.

En cas de décès à l'hôpital, la déclaration se fait à la commune de cet établissement.

Pièce requise: certificat de décès établi par le médecin et une pièce indiquant l'état civil du défunt (livret de famille, acte de mariage ou un autre acte d'état civil)

Déclaration de naissance

Toute naissance doit obligatoirement être déclarée à **l'officier de l'état civil de la commune où la naissance a eu lieu** et ceci dans les cinq jours (y non compris celui de l'accouchement). Il incombe au père de déclarer la naissance du nouveau-né. A défaut du père, cette obligation incombe au médecin, à la sage-femme ou à toute autre personne ayant assisté à l'accouchement.

La personne déclarante devra se munir:

- du certificat du médecin accoucheur
- (et du livret de famille).

Mariage

S'adresser au **service de l'état civil**

Tom Mathgen

Tél. 79 01 87 - 21

Documents à fournir: se renseigner auprès de l'état civil de l'administration communale.

Dépend de l'état civil et de la nationalité des demandeurs.

Le mariage ne peut être célébré que dans la commune où l'un des deux époux a son domicile. Bien se renseigner auprès de la commune **au moins 3 mois** avant la date prévue pour le mariage. Il faut tenir compte de la disponibilité du bourgmestre, la fourniture de documents, et de la durée de publication des bans durant 10 jours.



Taxes de chancellerie

Photocopies

Photocopie privée en noir et blanc, format Din A4.....	0,10 €
Photocopie privée en noir et blanc, format Din A3.....	0,20 €
Photocopie privée en couleur, format Din A4.....	0,30 €
Photocopie privée en couleur, format Din A3.....	0,40 €
Photocopie certifiée conforme.....	0,50 €

Les copies de documents à annexer à des demandes d'emploi ou des demandes d'admission aux études supérieures demandées par des étudiants sont exemptes des taxes de cet article (p.ex. copies de bulletins scolaires, de certificats scolaires, de diplômes d'études etc.)

Etat Civil et Indigénat

Permis de transport de la dépouille mortelle	3,00 €
Autorisation d'incinération.....	3,00 €
Bulletin d'enterrement.....	3,00 €
Procès-verbal de mise en bière	3,00 €
Copie ou extrait national ou international d'un acte d'Etat civil ou d'Indigénat	5,00 €

Six extraits ou copies d'actes d'Etat Civil tirés lors de l'établissement de l'acte original sont exemptes de cette taxe.

Certificat de résidence indigénat	12,00 € Enregistrement + 2,00 timbres
Taxe forfaitaire pour l'assistance directe et personnelle aux recherches généalogiques.....	25,00 €

Bureau de la population

Déclaration d'arrivée et de départ d'une personne.....	5,00 €
Demande d'autorisation d'enregistrement d'une personne	5,00 €
Demande de prolongation d'une autorisation d'enregistrement d'une personne	5,00 €
Demande de carte de séjour pour étrangers d'une personne	5,00 €
Demande de renouvellement ou de remplacement de cartes d'étrangers d'une personne	5,00 €
Demande de passeport.....	5,00 €
Demande de carte d'identité.....	5,00 €
Certificat de scolarité.....	5,00 €

Taxe sur les chiens:

1er et 2ième chien par chien	25,00 €
A partir du 3ième chien par chien supplémentaire	50,00 €

Tarifs relatifs à l'enlèvement des ordures

Ordures ménagères: Bac de 240 l par année	360,00 €
Ordures ménagères: Bac de 120 l par année	180,00 €
Ordures ménagères: Bac de 80 l par année	120,00 €
Ordures ménagères: Bac de 60 l par année	90,00 €
Sac plastique de 70 litres	4,00 €

Réservation des bâtiments et installations publics

Vous trouvez les formulaires de réservations des bâtiments et installations publics ainsi que le règlement taxe et le règlement de police sur le site internet www.berdorf.lu sous la rubrique „Formulaires“.

Joanne Klemens du secrétariat communal s'occupera des demandes de réservation jusqu'au moment de leur autorisation par le collège échevinal et figurera comme personne de contact pour

- Demander la disponibilité des localités et en vue d'une réservation provisoire
- L'émission du formulaire de réservation définitif



Joanne Klemens

Tél 79 01 87 -20 / 27

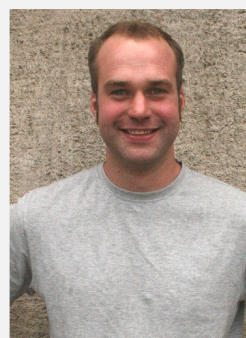
joanne.klemens@berdorf.lu

Après avoir obtenu l'autorisation définitive du collège échevinal, c'est de nouveau **Christian Wacker** qui restera à votre service pour vous assister en vue d'un bon déroulement de votre organisation et pour toute question technique et de mise à disposition de matériel.

Christian Wacker

Tél 79 01 87 - 30 / GSM 621 496 707

christian.wacker@berdorf.lu



1. COMMUNE

Cautions exigées lors de la location :

- Pour la remise d'une clé électronique 50 €
- Pour la remise d'une clé métallique 25 €

La clé est remise uniquement à une personne physique dont le nom sera enregistré dans le logiciel de gestion des clés.

Nuit blanche

Le bourgmestre peut, sur demande préalable, accorder une dérogation individuelle pour chaque fête prorogeant les heures normales d'ouverture d'un débit de boissons alcooliques conformément au règlement communal traitant cet objet (nuit blanche). La taxe y relative est fixée à 12,39 € par jour. Prière d'indiquer exactement la nuit à laquelle la demande se rapporte. (du xxx au xxx)

Hall sportif

Les associations locales sont exemptes du dépôt d'une caution.

Cautions pour les autres utilisateurs

Salle des sports: Installations sanitaires, matériel sportif et salle de régie inclus: 100,00 €
Comptoir, foyer d'entrée et installations sanitaires au rez-de-chaussée: 100,00 €

Taxes

Toutes les associations locales sont exemptes du paiement d'une taxe.
Les présentes taxes sont fixées dans les cas et pour les utilisateurs suivants:

a. Salle des sports par heure: Installations sanitaires, matériel sportif et salle de régie inclus

particuliers	15,00 €
autres associations	15,00 €

b. Salle des sports par période de 36 heures: Installations sanitaires, matériel sportif et salle de régie inclus

particuliers	200,00 €
autres associations	200,00 €
sociétés privées	400,00 €

c. Cafeteria, comptoir et installations sanitaires au rez-de-chaussée par période de 36 heures

particuliers	100,00 €
autres associations	200,00 €
sociétés privées	750,00 €

Dans les cas b. et c. de cet article, la taxe à payer pour toute tranche d'utilisation supplémentaire de 9 heures est majorée de 25 % de son montant initial.

Centre Culturel „A Schmadds“

Cautions

pour la location de la cuisine équipée avec équipement en place

Associations locales 50 €

Pour les autres installations les associations locales sont exemptes du dépôt d'une caution

Cautions pour tous les autres utilisateurs

Location d'une des salles de réunion à l'exception de la salle appelée «Internetstuff» ; exempt de caution

Foyer d'entrée: Comptoir, réfrigérateurs et installation de sonorisation inclus 50 €

Salle principale: Comptoirs, réfrigérateurs, installation de sonorisation et écran inclus 150 €

Cuisine sans l'équipement en place 50 €

Cuisine avec l'équipement en place 150 €

Taxes:

Toutes les associations locales sont exemptes du paiement d'une taxe.

Les présentes taxes sont fixées par période de réservation de 36 heures dans les cas et pour les utilisateurs suivants.

Location d'une des salles de réunion à l'exception de la salle appelée «Internetstuff»

Particuliers 25 €

Autres associations 25 €

Sociétés privées 50 €

Foyer d'entrée avec comptoir et réfrigérateurs

Particuliers 100 €

Autres associations 200 €

Sociétés privées 400 €

Cuisine sans l'équipement en place

Particuliers 50 €

Autres associations 100 €

Sociétés privées 100 €

Cuisine avec l'équipement en place

Particuliers 100 €

Autres associations 200 €

Sociétés privées 300 €

Salle principale avec comptoirs et réfrigérateurs

Particuliers 200 €

Autres associations 200 €

Sociétés privées 750 €

1. COMMUNE

Ecran et l'installation de sonorisation de la salle principale

Particuliers	50 €
Autres associations	50 €
Sociétés privées	150 €

Assistance du service technique au montage et démontage des estrades ou coulisses de théâtre:

Particuliers	25 € par heure et par personne
Autres associations	25 € par heure et par personne
Sociétés privées	25 € par heure et par personne

Pour toute tranche d'utilisation supplémentaire de 9 heures, la taxe à payer est majorée de 25 % de son montant initial.

Cautions et taxes concernant l'utilisation et l'exploitation des places et sites publics, culturels et de loisir

Pour toutes les installations les associations locales sont exemptes du dépôt d'une caution.

Cautions pour les autres utilisateurs

amphithéâtre:	100,00 €
football:	200,00 €
maartbësch:	200,00 €
autres lieux:	200,00 €

Taxes:

Toutes les associations locales sont exemptes du paiement d'une taxe.

Toutes les taxes d'utilisation des lieux sont d'application par période de 36 heures conformément aux dispositions ci-dessous. Pour toute tranche d'utilisation supplémentaire de 9 heures, la taxe à payer est majorée de 25 % de son montant initial.

a. amphithéâtre

L'organisation de concerts, de pièces de théâtres, de représentations artistiques, de présentations de films et de cérémonies religieuses dont l'entrée est gratuite n'est pas soumise au paiement d'une taxe pour ce site.

Taxes pour les organisations du même genre soumises à un droit d'entrée ou avec un but commercial et pour toute autre organisation:

particuliers	250,00 €
autres demandeurs	250,00 €
sociétés privées	750,00 €

b. Terrain de football

particuliers	250,00 €
autres demandeurs	250,00 €
sociétés privées	750,00 €

c. Maartbësch (Place des fêtes)

L'organisation de concerts, de pièces de théâtres, de représentations artistiques, de présentations de films et de cérémonies religieuses dont l'entrée est gratuite n'est pas soumise au paiement d'une taxe.

Taxes pour les organisations du même genre soumises à un droit d'entrée ou avec un but commercial et pour toute autre organisation:

particuliers	250,00 €
autres demandeurs	250,00 €
sociétés privées	750,00 €

d. pétanque:

Pour l'organisation d'un tournoi de pétanque soumis à un droit d'entrée seulement:

particuliers	25,00 €
autres demandeurs	50,00 €
sociétés privées	50,00 €

e. VTT

Pour l'organisation d'une compétition VTT soumise à un droit d'entrée seulement:

particuliers	25,00 €
autres demandeurs	50,00 €
sociétés privées	50,00 €

f. Terrain - Beach-Volley

Pour l'organisation d'un Tournoi de Beach-Volley soumis à un droit d'entrée seulement:

particuliers	25,00 €
autres demandeurs	50,00 €
sociétés privées	50,00 €

Composition de la population - 01/01/2016



Localité	Habitants
Berdorf	1252
Bollendorf-Pont	315
Grundhof	20
Kalkesbach	25
Weilerbach	293
Total	1905





Les commissions consultatives de la commune

A. Les commissions obligatoires

Commission scolaire

Jeannot Besenius, Patrice Differding, Mireille Hubert-Birkel, Mike Hecker, Annette Konsbruck-Finsterwald, Nadine Laugs-Bissen, Suzette Seyler-Grommes, Brigitte Svensson-Schmit, Joanne Klemens (secrétaire) Ernest Walerius (président)

Commission de l'Intégration

Carlo Bentner, Antonio Da Fonseca, Guido George, Jean Liégeois, João Raminhos, Guy Seyler, Frédéric Simmonds, Tom Mathgen (secrétaire), Joé Nilles (président)

B. Les commissions facultatives

Commission de la circulation de l'environnement et du développement

Linda Besenius-Dostert, Edouard Reisdorf, Susy Seyler-Grommes, Daniel Wanderscheid, Weis-Tietze Gaby, Marc Wintersdorf (secrétaire), Jos Bollendorff (président)

Commission pour la promotion de la vie culturelle locale et l'encadrement des hôtes touristiques

Charles Bingen, Astrid May-Jakoby, Melchert Karin, Albert Meyers, Theis—Schuller Mariette, Michel Thyès (secrétaire), Claude Oé (président)

Commission pour la promotion de la cohabitation sociale et des activités de loisir ou de sport à travers les générations

Christine Thyès-Kaps, Anatole May-Jakoby, Astrid May-Jakoby, Spaus-Laugs Josiane, Theis-Schuller Mariette, Schmitz Fernand (secrétaire), Albert Meyers (président),

1. COMMUNE

2. ECOLE ET STRUC- TURES D'ACCUEIL

Ecole fondamentale de la commune de Berdorf

Base légale

Loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire

Art 1: L'enseignement fondamental comprend neuf années de scolarité, réparties en quatre cycles d'apprentissage. Le premier cycle comprend une année d'éducation précoce dont la fréquentation est facultative et deux années d'éducation préscolaire faisant partie de l'obligation scolaire. Les deuxième, troisième et quatrième cycles suivants constituent l'enseignement primaire. Chaque cycle d'apprentissage a une durée de deux ans.



Contacts utiles:

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

29, rue Aldringen, L-2926 Luxembourg,
Service de l'enseignement fondamental
Tél.: 24785125 – Fax 24785123
Email: info@men.public.lu – Internet: www.men.public.lu

Commune de Berdorf

Adresse: 5, rue de Consdorf, L-6551 Berdorf
Tél.: 79 01 87 25/79 01 87 27 - Fax.: 79 91 89
Email: secretariat@berdorf.lu - Internet: www.berdorf.lu



2. ECOLE ET STRUC- TURES D'ACCUEIL

Bureau régional de l'inspection de l'enseignement fondamental

Adresse postale: B.P. 77 - L-6401 Echternach

Adresse de contact direct: 25 place du Marché L-6460 Echternach

Tél.: 26 72 12 10 - Fax: 26 72 13 30

Email: inspectorat.est@education.lu

Inspectrice du ressort / Mme Romaine Theisen

Comité d'école

Tél. 79 93 11 41 – Fax 79 93 11 30

E-mail: mike.hecker@education.lu

Président: Mike Hecker

Membres: Annette Konsbruck-Finsterwald, Anne-Cathérine Hoffmann

Cycle 1 précoce



Bâtiment scolaire

2, an der Laach
L-6550 Berdorf

Tél.: 79 90 25 – 20 ou 21

Fax: 79 90 25 25

Email: sandrine.gres@education.lu
mariette.roilgen@education.lu

Cycle 1 - préscolaire



Bâtiment scolaire

4, bäim Maartbësch
L-6552 Berdorf

Tél. (répondeur): 79 93 11 44
Fax: 79 93 11 40



Cycle 2, 3, 4 - primaire

Bâtiment scolaire

4, bäim Maartbësch
L-6552 Berdorf

Tél. central (répondeur): 79 93 11 1
Fax: 79 93 11 30



Obligation scolaire

La fréquentation de l'Ecole pour tout enfant âgé de quatre ans révolus avant le premier septembre d'une année est obligatoire pour douze années.

Lorsqu'un élève manque momentanément les cours, les parents doivent sans délai informer le titulaire de la classe et lui faire connaître les motifs de cette absence. Les seuls motifs légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeur.

Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents:

- 1) par le titulaire de classe pour une durée ne dépassant pas une journée
- 2) par le président du comité d'école pour une durée dépassant une journée.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.

Les infractions aux dispositions ci-dessus sont punies d'une amende de 25 à 250 €.

Maison Relais

Le fonctionnement de la Maison Relais

La commune charge la Croix-Rouge, par convention partenariale, de la direction et de la gestion du service d'accueil « Maison Relais pour Enfants » et plus particulièrement des tâches de l'accueil, de la surveillance, de l'encadrement socio-éducatif, de la restauration scolaire, de l'aide aux devoirs à domicile, de la gestion financière (facturation, recouvrement etc.), de la prise en charge des enfants fréquentant le restaurant scolaire et de la direction du personnel d'encadrement. La Croix-Rouge est autorisée à appliquer son propre mode d'organisation afin de garantir un accueil optimal et des services de qualité pour les enfants. L'équipe d'encadrement éducative sera composée d'une chargée de direction, ainsi que de plusieurs éducatrices diplômées et assistantes socio-éducatives.

Quels sont les services offerts ?

La Maison Relais pour enfants offre les services suivants :

- l'ouverture du service et l'accueil des usagers, en principe en dehors des heures de classe ;
- la restauration des usagers comprenant le repas de midi ;
- la surveillance des usagers, des prestations d'animation et des activités à caractère socio-éducatif ;
- l'accompagnement des usagers pour la réalisation des devoirs à domicile.

A qui s'adresse la Maison Relais?

Tous les enfants habitant la commune de Berdorf et fréquentant l'éducation préscolaire ou l'enseignement primaire de la commune de Berdorf peuvent profiter des services offerts dans le cadre de la maison Relais.

Maison Relais



Contact

Responsable: Caroline Funck

Tél.: 79 93 11 77 Fax: 79 93 11 70

Adresse de contact

Maison Relais Berdorf – Hall sportif «Bäim Maartbësch»
 6, bäim Maartbësch
 L-6552 Berdorf

E-mail: relais.berdorf@croix-rouge.lu

Actuellement la Maison Relais au hall sportif, n'étant que provisoire, ne peut accueillir qu'un nombre limité d'enfants à l'âge de 4 à 12 ans.

Une annexe de la Maison Relais pour les élèves de l'école précoce fonctionne dans le bâtiment sis au numéro 8, an der Laach à Berdorf.



Chèque-Service Accueil

Le Chèque-Service c'est quoi ?

Le Chèque-Service Accueil est une aide de l'Etat et des communes, qui permet aux parents de **concilier vie de famille avec vie professionnelle**.

Il facilite l'accès de vos enfants aux crèches, foyers de jour, maisons relais, garderies et assistants parentaux, ainsi qu'aux clubs sportifs et écoles de musique. Le Chèque-Service Accueil s'adresse à tous les enfants **qui résident au Luxembourg de moins de 13 ans** ou n'ayant pas encore quitté l'enseignement fondamental.

Fonctionnement ?

Les parents intéressés doivent se présenter à l'Administration communale du lieu de leur domicile. Pour faciliter l'adhésion, les parents sont priés de se munir des pièces suivantes :

*le numéro de matricule de l'enfant

*justificatif du rang de l'enfant (Attestation de paiement de la Caisse Nationale des Prestations Familiales)

pièce(s) justificative(s) documentant le revenu actuel du ménage

L'adhésion ne dispense pas les parents d'inscrire eux-mêmes leurs enfants dans les structures d'accueil socio-éducatif de leur choix. Les enfants y sont admis en fonction des places disponibles.

Important lors de l'inscription :*

- Pour les parents qui font une déclaration d'impôts, il faut se munir du **bulletin d'impôt sur le revenu** le plus récent.
- Pour ceux qui ne font pas de déclaration d'impôts, il faut un **certificat de l'Administration des Contributions** certifiant ceci, ainsi que les **3 dernières fiches de salaires**.

<http://www.accueilenfant.lu>

Contact

Tom Mathgen

Tel. 79 01 87-21

tom.mathgen@berdorf.lu

Vacances scolaires et jours fériés



Vacances scolaires

Toussaint	31.10.2015 - 08.11.2015
Noël	19.12.2015 - 03.01.2016
Carnaval	06.02.2016 - 14.02.2016
Pâques	26.03.2016 - 10.04.2016
Pentecôte	14.05.2016 - 22.05.2016
Vacances d'été	16.07.2016 - 14.09.2016

Jours de congé isolés

St. Nicolas	06.12.2015
Fête du travail	01.05.2016
Ascension	05.05.2016
Fête nationale	23.06.2016

Service « Krank Kanner doheem »

Garde d'enfants malades à domicile

Si votre enfant est malade et que vous n'avez personne pour le garder, n'hésitez pas à contacter le S.K.K.D.

Une de leurs collaboratrice viendra à votre domicile pour prendre soin de votre enfant et lui permettre de guérir dans son milieu habituel.

Le but du Service Krank Kanner doheem est de vous permettre de poursuivre votre activité professionnelle en ayant la certitude que votre enfant est entre de bonnes mains.

Permanence du lundi au vendredi de 7:00 à 12:00, répondeur de 12:00 à 18:00.

95, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg

Tél. 48 07 79

Fax 48 07 79-77

krankkanner@pt.lu

3. BERDORF & REGION MULLERTHAL

* Berdorf

Gastronomie



Hôtel-Restaurant Brimer

L-6360 Grundhof
Tel: 26 87 87 1
info@hotelbrimer.lu
www.hotelbrimer.lu

Hôtel-Restaurant Kinnen

2, route d'Echternach
L-6550 Berdorf
Tel: 79 01 83
hotelkinnen@pt.lu
www.hotelkinnen.lu

Hôtel-Restaurant Famille Deive

25, rte d'Echternach
L-6550 Berdorf
Tel: 79 01 98

Hôtel-Restaurant Pérékop

89, route d'Echternach
L-6550 Berdorf
Tel: 79 93 29
perekop@pt.lu
www.hotel-perekop.com

Jin Li Lai Restaurant chinois

28, rue d'Echternach
L-6550 Berdorf
Tel: 26 78 44 18

Café/Bistrot „La Veranda“

Terasse & Salle climatisée
19, route de Diekirch
L-6555 Bollendorf-Pont
Tel: 72 98 43
Fax: 72 88 11

Futong Hotel - Le Bisdorf

39, an der Heesbech
L-6551 Berdorf
Tel: 79 02 08
Fax: 79 06 29
www.hotel-bisdorff.lu
hotelbisdorff@pt.lu

Hôtel-Restaurant Scharff

1, rue de Consdorf
L-6551 Berdorf
Tel: 79 02 20
hscharff@pt.lu
www.hotel-scharff.lu

TRAIL INN BERDORF

1, route d'Echternach
L-6550 Berdorf
Tel: 26 78 42 45
www.tail-inn.lu
info@trail-inn.lu

NB: On a oublié de vous annoncer?

N'hésitez pas à nous envoyer vos coordonnées:

secretariat@berdorf.lu

3. BERDORF & REGION MULLERTHAL



Hôtellerie / Hébergement

Pension de Boerderij

44, rue de Grundhof
L-6550 Berdorf
Tel: 267846 10
Fax: 267846 12

info@pensiondeboerderij.com
www.pensiondeboerderij.com

Camping Belle-Vue 2000

M. Jean Speller
29, rue de Consdorf
L-6551 Berdorf
Tel: 79 06 35
Fax: 79 93 49

Camping Bon Repos

Famille J. Diedert-Speller
39, rue de Consdorf
L-6551 Berdorf
Tel: 79 06 31
Fax: 79 95 71
irma@bonrepos.lu
www.bonrepos.lu

Camping Martbusch

SIT Berdorf
3, bäim Maartbësch
L-6552 Berdorf
Tel: 79 05 45
Fax: 79 91 82
camping.martbusch@pt.lu
www.camping-martbusch.lu

Famille Hansen-Jungers

25, rte de Diekirch
L-6590 Weilerbach
Tel: 72 60 64
Fax: 72 60 26
me.hansen@hotmail.com

Futong Hotel - Le Bisdorf

39, an der Heesbech
L-6551 Berdorf
Tel: 79 02 08
Fax: 79 06 29
www.hotel-bisdorff.lu
hotelbisdorff@pt.lu

Hotel Brimer

L-6360 Grundhof
Tel: 26 87 87 1
Fax: 26 87 63 13
info@hotelbrimer.lu
www.hotelbrimer.lu

Hotel Kinnen

2, Route d'Echternach
L-6550 Berdorf
Tel.: 79 01 83
Fax: 79 01 83 - 500
hotelkinnen@pt.lu
www.hotelkinnen.lu

Hotel Pérékop

89, Route d'Echternach
L-6550 Berdorf
Tel: 79 93 29
Fax: 79 93 27
perekop@pt.lu
http://www.hotel-perekop.lu

Hotel Scharff

1, rue de Consdorf
L-6551 Berdorf
Tel: 79 02 20
Fax: 79 95 68
hscharff@pt.lu
http://www.hotel-scharff.lu

Ferme Hammhof

L-6552 Berdorf
SCHMALEN-BROUWER René
Tel: 79 03 78
Fax: 79 93 54
schmalen@pt.lu

TRAIL INN Berdorf

1, route d'Echternach
L-6550 Berdorf
Tel: 26 78 42 45
www.trail-inn.lu
info@trail-inn.lu

NB: On a oublié de vous
annoncer?

N'hésitez pas à nous envoyer vos
coordonnées:

secretariat@berdorf.lu

3. BERDORF & REGION MULLERTHAL

36

Associations locales

Association	Président	Tél.	E-mail
4 paws running asbl	Monique Hilbert-Paulus	26 33 08 10	
Amicale 13 asbl	Claude Wagner		claud.wagner@berdorf.lu
Aquatower Berdorf asbl	Joe Nilles	621 54 77 44	joe.nilles@pt.lu
Berdorfer Laf a.s.b.l.	Bob Nilles		
Berdorfer Rido	Monique Oberweis-Diederich	691 622 251	obermoni@pt.lu
Chorale Mixte de Berdorf	Georges Lucas	79 01 12	
Club 09 a.s.b.l.	Stéphanie Hein		
D.T. 1962 Berdorf	Pierrot Poos	26 78 45 50 / 621 183 985	ppoos@pt.lu
Harmonie Berdorf a.s.b.l.	René Manternach	79 07 17	remanter@pt.lu
High Speed Racing Club a.s.b.l.	Tun Da Fonseca		
Juddu Luxembourg a.s.b.l.	Michel Thyes	621 192 932	michel-thyes@hotmail.com
Junk an Al Bollendorf-Pont	Conrad Steimetz	72 83 94	
Le Réve Du Petit Prince a.s.b.l.	Nathalie Gouden-Fructuoso	661 38 20 11 / 26 72 03 35	
Letzebuenger Fraen a Mammen Bäertref	Linda Hartmann	79 93 33	linda.hartmann@pt.lu
Letzebuenger Gaarde Bunn Frenn a.s.b.l.	Marc Lanners	30 80 95 / 621 26 05 46	lanmar@vo.lu
Little Swiss Divers Berdorf a.s.b.l.	Eric Weber	691 27 09 93	webereric@me.com
Modell Club Petite Suisse Berdorf	Jeannot Behm	621 31 78 25	jeannot.behm@myenergy.lu
Pappen a Männer Gemeng Bäertref	Romeo Pistola	79 06 26	
Pompjeen Bäertref a.s.b.l.	Charles Bingen	79 90 75	bingenc@pt.lu
Syndicat d'Initiative et de Tourisme Berdorf	Ernest Waterius	79 06 43	berdorf.tourisme@pt.lu
US BC 01 Berdorf-Consdorf	Carlo Reuter	621 506 139 / 26 78 49 56	crc@pt.lu
Wäiss Schéiferhënn Lëtzebuerg	Joé Muller	26 71 45 95 / 661 71 45 95	info@wsl.lu
Wanderfrënn Berdorf	Carlo Reuter	621 506 139 / 26 78 49 56	crc@pt.lu
Billard Verein Bollendorf a.s.b.l.	Eric Plein		



Association	Secrétaire	Tél.	E-mail	Site internet
4 paws running asbl	Marie-Josée Blum	86 91 80		
Amicale 13 asbl	Christiane Diedenhofem			
Aquatower Berdorf asbl	Claude Oé	79 01 87 25 / 691 79 96 70	claud.oe@berdorf.lu	www.aquatower-berdorf.lu
Berdorfer Laf a.s.b.l.	Fernand Schmitz	691 82 19 71	info@berdorferlaf.org	www.berdorferlaf.lu
Berdorfer Rido	Marcelle Porten	691 62 68 39	obermoni@pt.lu	
Chorale Mixte de Berdorf	Josiane Spaus-Laugs	79 94 82 / 621 160 330		www.chorale-berdorf-consdorf.lu
Club 09 a.s.b.l.	Coryse Hubert			
D.T. 1962 Berdorf	Michel Poos		secretariat@dtberdorf.lu	www.dtberdorf.lu
Harmonie Berdorf a.s.b.l.	Roger Eiffes	72 93 97		www.harmonieberdorf.org
High Speed Racing Club a.s.b.l.	Tessy Wahl			
Juddu Luxembourg a.s.b.l.				www.juddu.org
Junk an Al Bollendorf-Pont	Carlo Steimetz			
Le Rêve Du Petit Prince a.s.b.l.	Patrick Gouden	691 38 20 11	info@rdpp.lu	www.rdpp.lu
Letzebuenger Fraen a Mammen Bäertref	Lucie Jaeger			www.fraen-mammen-berdorf.lu
Letzebuenger Gaarde Bunn Frenn a.s.b.l.	Jean Back	76 00 67 / 621 160 931		www.lgbf-berdorf.info
Little Swiss Divers Berdorf a.s.b.l.	Claude Karpen		info@little-swiss.divers.lu	www.little-swiss-divers.lu
Modell Club Petite Suisse Berdorf	Gérard Hleuning	621 28 12 30	anger@pt.lu	www.mcps.lu
Pappen a Männer Gemeng Bäertref	Jean-Paul Demonthy	72 90 08		
Pompjeen Bäertref a.s.b.l.	Paul Metzler		pompjeen@cisbb.lu	www.cisbb.lu
Syndicat d'Initiative et de Tourisme Berdorf			berdorf.tourisme@pt.lu	www.berdorf-tourist.lu
US BC 01 Berdorf-Consdorf	Conny Zehren	661 272 828	secretariat@usbc01.lu	www.usbc01.lu
Wäiss Schéiferhënn Lëtzebuerg	Sonia Klein		info@wsl.lu	www.wsl.lu
Wanderfrënn Berdorf	Jan Tonneman			
Billard Verein Bollendorf a.s.b.l.	David Mühlen			

3. BERDORF & REGION MULLERTHAL

Commerce local



Annick Mersch - Créatrice de bijoux

42, rue d'Echternach
L-6650 Berdorf

Tel: 79 96 16

www.annickmersch.com
info@annickmersch.com

bijoux

annick
mersch

Berdorfer Äppelkëscht

Ben Vrehen
75, rue d'Echternach
L-6550 Berdorf

Tel: 621 55 47 69

www.aepfelkescht.lu
info@aepfelkescht.lu



CIGR Mëllerdall asbl

8, an der Laach
L-6550 BERDORF

Tel.: 26 74 52 84

Fax: 26 78 46 25

mellerdall@cig.lu
www.mellerdall.cig.lu



D'HEINZELMÄNNERCHER
Ären service de proximité 

Create & Connect asbl

Miranda van den Heuvel

39 rue du Grundhof

L-6550 Berdorf

www.createandconnect.org

Create & Connect
inspire change through creativity

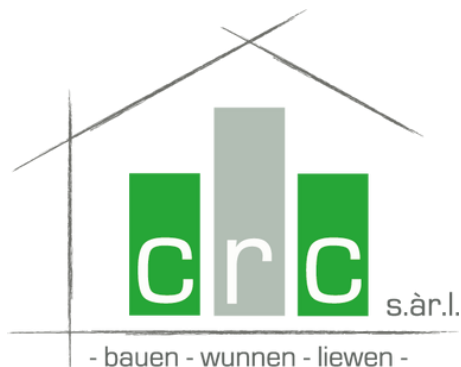


Life coaching, creativity training, art workshops and studio

C.R.C. s.à.r.l.

63, route d'Echternach
L-6550 Berdorf

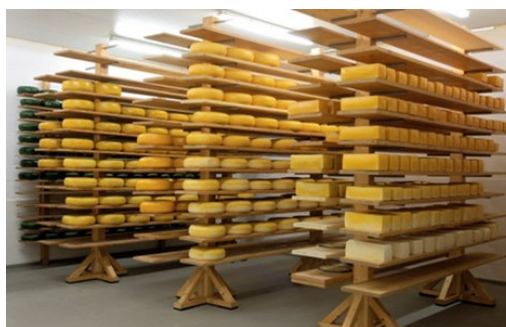
Tel: 26 78 49 54
GSM: 621 50 61 39

**Fromagerie- Haff Schmalen-Brouwer - Berdorf**

2, rue de Consdorf
L-6551 Berdorf

Tel: 79 03 78

mail@berdorfer.lu
www.berdorfer.lu

**InnovatTechnologies s.a**

35, rue de Grundhof
L-6550 Berdorf

Tel. 84 95 84
Fax.84 95 85
info@innovat.lu
www.innovat.lu



Planung, Projektierung und Montage von Photovoltaikanlagen

Planung, Projektierung und Bau von energieeffizienten Gebäude

Planung, Projektierung und Bau von E-Car Ladestationen | Solartankstellen

Milly's Stop Shop & relax s.à.r.l.

19-20 route de Diekirch
L-6555 Bollendorf-Pont

- > **Station de service, Shop**, commerce de détail
- > Sandwicherie-Boulangerie



Tél.: 72 98 43
Fax: 72 88 11

Heures d'ouverture

Lundi	06:30 - 20:00
Mardi	06:30 - 20:00
Mercredi	06:30 - 20:00
Jeudi	geschlossen
Vendredi	06:30 - 20:00
Samedi	06:30 - 20:00
Dimanche	06:30 - 20:00

Siebenaler Nathalie - BY SIEBENALER

30, Hammhafferstrooss
L - 6552 Berdorf
bysiebenaler.com



BY SIEBENALER

**Pascale Seil - souffleuse de verre**

VerretigOr
42, rue d'Echternach
L-6550 Berdorf Tel.: 79 95 95
www.pascaleseil.com

**Peinture Hubert Père et Fils Sàrl**

18, rue de Consdorf
L-6551 Berdorf

Tel: 79 05 89

**Planet Jardin**

61, rue de Grundhof
L-6550 Berdorf

Tél.: 26 80 01 41
www.planet-jardin.com

**Den Klengen Gärtner**

PETIT Alex
30, an der Heeschbech
L-6551 Berdorf
Tel: 26 78 46 71

**Den Klengen
Gärtner**

* REGION MULLERTHAL

Produits régionaux du Mullerthal

La Région du Mullerthal dispose avec ses producteurs dissemblables une multitude de produits extraordinaires et alléchants. On trouve ces produits du terroir de plus en plus dans les cuisines des restaurants du Grand-Duché ainsi que sur de nombreux petits marchés de la région de la « Petite Suisse luxembourgeoise ». Laissez-vous inspirer par les prochaines pages, de la palette de saveurs unique et jouvissive.

Tudorsgeeschter

Georges Schiltz

8, rue Tudor
L-6582 Rosport

Gsm: 691 74 25 70
georges.schiltz@tudorsgeeschter.lu
www.tudorsgeeschter.lu



Maison Viticole Roeder



Luc Roeder

27, rue de la Montagne
L-6586 Steinheim

luc.roeder@biowenzer.lu
www.biowenzer.lu

Moulin J.P. Dieschbourg S.à r.l.

Lauterborn-Halte
L-6562 Echternach

Tel.: 72 00 36 Fax: 72 05 84
contact@moulin-dieschbourg.lu
www.moulin-dieschbourg.lu



Hôtel-Restaurant L'Ernz Noire**David Albert**

2, route de Beaufort
L-6360 Grundhof

Tel: 83 60 40
welcome@lernznoire.lu
www.lernznoire.lu

Schofsfleesch vu Medernach**Roger Baulesch**

6, Wantergaass
L-7664 Medernach

Tel.: 87 90 07
Gsm: 691 30 33 54
ALKAR@pt.lu

**Metzlerlei Wietor****Metzlerlei Wietor**

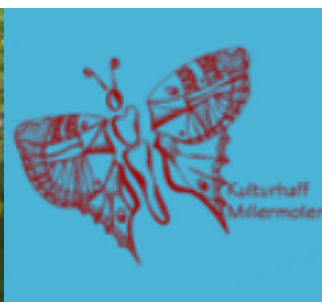
86, Grand-Rue
L-6310 Beaufort

Tel: 26 72 15 19
wietor@internet.lu

Kulturhaff Millermoler**Kulturhaff Millermoler**

13, rue Girsterklaus
L-6560 Hinkel

Tel.: 53 27 73 Fax: 26 74 30 78
isip@pt.lu
www.kumimo.lu

**Liqueurs du Château****Liqueurs du Château**

26, rue du Château
L-6313 Beaufort

Gsm: 621 27 95 06
kuijpers@pt.lu
www.liqueurs-du-chateau.lu

Haff Claudine a Georges Sins-Pletschette



Claudine a Georges Sins-Pletschette

17, um Knaeppchen
L-7651 Heffingen

Tel.: 83 71 62 Fax: 26870462
Gsm: 621 23 36 13
sinsgeo@pt.lu

Touristcenter Heringer Millen

Robi Baden / Michelle Hilger

1, rue des Moulins
L-6245 Mullerthal

Tel.: 87 89 88

Fax.: 26 78 40 45
touristcenter@mullerthal-millen.lu
www.mullerthal-millen.lu



Hôtel-Restaurant Auberge Rustique



Julien Medinger

55, rue du château
L-6313 Beaufort

Tel: 83 60 86
info@aubengerustique.lu

Renske Kolber-Helmrath

Renske Kolber-Helmrath

8, rue du Beringerberg
L-7410 Angelsberg

Tel.: 32 75 78
renske.kolber@pt.lu



Vizerei Eppelpress



Jean-Paul Friederes

12a Beforterstrooss
L-9365 Eppelduerf

Gsm: 691 83 61 85
friederes@eppelpress.lu
www.eppelpress.lu

3. BERDORF & REGION MULLERTHAL

Bio-Haff Baltes Daniel**Baltes Alt Myriam an Daniel**

Um Suewel L-9186 Stegen
 Tel. Kéiserei: 26 80 37 22
 Tel. privat: 80 37 70
 Fax: 80 74 62
 Gsm: 621 19 96 97
 mimidan@pt.lu
 www.biobaltes.lu

**Distillerie du Mullerthal****Eduard Lies-Weydert**

8a, rue de la Montage
 L-7681 Waldbillig

Tel.: 87 85 54

Distillerie Miny**Distillerie Miny**

24, rue principale
 L-7465 Nommern

Tel.: 83 71 49
 Gsm: 691 55 30 42
 Fax: 87 86 32
 mminy@pt.lu

**Hansen Claude, Hunneg****Moulin Dieschbourg**

Lauterborn-Halte
 L-6562 Echternach

Tel.: 72 00 36 Fax: 72 05 84
 contact@moulin-dieschbourg.lu
 www.moulin-dieschbourg.lu

Boulangerie Jeitz**Boulangerie Jeitz**

7, route de Luxembourg
 L-6210 Consdorf

Tel : 79 00 40
 baecker.jeitz@internet.lu



Associations régionales

Gaart an Heem –Regioun Osten

97, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg
Tel: 48 01 99 / Fax: 40 97 98

www.gaartanheem.lu
administratioun@ctf.lu

Jugendkoordinatoun Mëllerdall

1A, rue Gëssel
L-7640 Christnach
Gsm: 661 966 882

www.lnb.lu
lnbmellerdall@gmail.com

Landakademie

23, an der Gaass
L-9150 Eschdorf
Tel: 89 95 68 23

www.landakademie.lu
info@landakademie.lu

Lëtzebuurger Natur- a Vulleschützliga Sektioun Mëllerdall a.s.b.l - Sektioun Mëllerdall

<http://www.luxnatur.lu/lnv.htm>

Mec a.s.b.l (Service régional à l'égalité des chances - conventionné les communes du Mul- lerthal

30 route de Wasserbillig
L-6490 Echternach
Tel: 26 72 00 35 / 621 66 92 12

www.mecasbl.lu
aurelia.pattou@mec.asbl.lu

Mouvement écologique Echternach a Mëllerdall

Tel: 439030-1 / Fax: 439030-43

[http://www.meco.lu/de/regionalsektionen/
regionale-echternach-mullerthal/
meco@oeko.lu](http://www.meco.lu/de/regionalsektionen/regionale-echternach-mullerthal/)

Parverband Consdorf - Paroisse régionale

M. Morbach Carlo (curé / Pfarrer)
1, rue d'Echternach
L-6212 Consdorf
Tel: 79 00 27 / 621 19 70 83

Jardin et alentours



Organisation du Late Night Bus



Organisation de Cours pour adultes



Protection de la nature et des oiseaux



Promotion de l'égalité entre femmes et hommes



Protection de la nature, écologie



Paroisse régionale

3. BERDORF & REGION MULLERTHAL



Tourisme

La commune de Berdorf est un véritable centre d'excursion qui se situe au plein cœur de la « petite Suisse du Luxembourg ». La région du Mullerthal attire chaque année beaucoup de touristes qui sont fascinés du territoire. Les innombrables possibilités ne constituent pas seulement des attractions touristiques mais sont pareillement intéressantes pour les habitants de la commune.

Syndicat d'Initiative et de Tourisme Berdorf



Bienvenue dans la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise

Berdorf est incontestablement le « Cœur » de la Petite Suisse Luxembourgeoise, ce paysage rocheux fascinant de la Région Mullerthal. En effet, la petite commune rurale (Berdorf 1050 hab., Bollendorf – Pont, Grundhof et Weilerbach 600 hab.en tout) est un des centres touristiques les plus renommés

du Grand – Duché. Le réseau de sentiers bien entretenu et balisé (50 km) mène par des gouffres, antres, grottes et fentes à des points de vue sur des plateaux rocheux vertigineux.

Quelle: www.berdorf-tourist.lu

3, beim Martbusch
L-6552 Berdorf
Tel +352 79 05 45
berdorf.tourisme@pt.lu
www.berdorf-tourist.lu

Leader Müllerthal

LEADER signifie « **L**iaison **E**ntre **A**ctions de **D**éveloppement de l'**E**conomie **R**urale ». Il s'agit d'une initiative de l'Union européenne visant à établir des liens entre projets et acteurs de l'économie en milieu rural.



Quelle: leader.lu

Bureau LEADER Müllerthal

30, route de Wasserbillig
L-6490 Echternach
Tel. +352 26 72 16 30 Fax: +352 26 72 16 32
www.mu.leader.lu & www.leader.lu

Mullerthal Trail



Sur une longueur de 112 km, le Mullerthal Trail passe le long des beautés naturelles de la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise. Vous parcourez des sentiers naturels passant par des prés et des forêts, souvent juste à côté des formations rocheuses typiques et impressionnantes.

Le Mullerthal Trail est certifié avec le label "**Leading Quality Trails - Best of Europe**".

Quelle: www.mullerthal-trail.lu

www.mullerthal-trail.lu

Naturpark Möllerdall



Le Parc Naturel Möllerdall est le plus récent des trois parcs naturels luxembourgeois. Sa région englobe 12 communes de la Région Mullerthal – une région qui ne se caractérise non seulement par ses roches de grès impressionnantes et des ravins profonds.

Quelle: naturpark-moellerdall.lu

Naturpark Möllerdall / Syndicat Mullerthal

8, rue de l'Auberge

L-6315 Beaufort

Tel.: +352 / 26 87 82 91

www.naturpark-moellerdall.lu

Office Régional du Tourisme - Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise



Souvent désigné comme la **Petite Suisse Luxembourgeoise**, la Région Mullerthal ou Möllerdall en luxembourgeois – doit cette appellation à son paysage vallonné rappelant la Suisse. La Région Mullerthal, c'est avant tout un biotope exceptionnel marqué par des formations rocheuses assez surprenantes. C'est la composition de la roche et son érosion qui ont contribué à la création de ce paysage tellement typique de la Petite Suisse luxembourgeoise.

Quelle: www.mullerthal.lu

Bureau ORT

BP 152 L-6402 Echternach -

Tel +352 72 04 57 - Fax +352 72 75 24 -

info@mullerthal.lu

Pistes cyclables



Le site **www.pistescyclables.lu** vous informe en détail sur le réseau cyclable national.

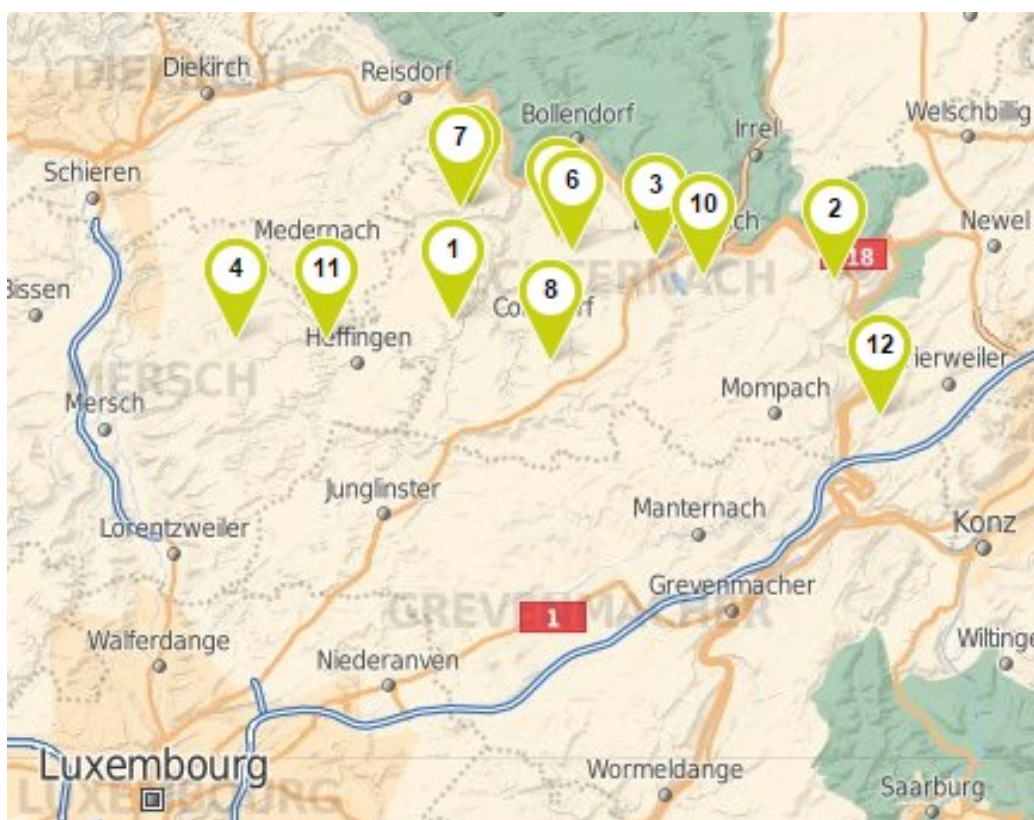


Rentabike-Mellerdall



13 Points de location au sein de la région Mullerthal

Sur le site **www.rentabike-mellerdall.lu** vous trouverez à travers une carte interactive tous les stations de location.



Rent A Bike Mellerdall

8 An der Laach
L-6550 Berdorf

info@rentabike-mellerdall.lu
621 47 34 41



En 2010, le conseil communal avait décidé la construction d'un nouveau château d'eau, en vue de garantir au futur une bonne distribution d'eau dans la commune de Berdorf. L'ancien réservoir intégré dans la tour du clocher de l'église ne suffisait plus pour garantir l'approvisionnement en eau de la commune.

En vue de cette réorganisation de l'alimentation en eau potable, le bureau d'études Schroeder & Associés de Luxembourg a été engagé avec la planification du bassin d'eau avec un volume de 500 m³. La commune décida en plus, d'y aménager des locaux accessibles au grand public. Pour cette raison et afin de garantir une intégration harmonieuse de l'architecture du château d'eau dans le paysage rural ce volet du projet a été confié à l'architecte Romain Schmiz de Luxembourg. La pose de la première pierre de la future attraction touristique était en mai 2012.

La hauteur maximale du château d'eau s'élève à 55 mètres. Sur le toit se trouve une éolienne, laquelle produit l'énergie électrique nécessaire pour le fonctionnement du bâtiment. A une hauteur de 50 mètres de l'«Aquatower» se trouve une plateforme d'observation qui offre une vue spectaculaire sur les alentours du plateau de Berdorf. Pour rendre le séjour et la visite dans la commune de Berdorf encore plus attractive, le visiteur y trouvera également des informations intéressantes sur la région du Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise.

De plus, le nouveau château d'eau propose une exposition permanente autour du thème de l'eau et de la géologie à une hauteur de 32 mètres. Celle-ci permet aux visiteurs, par différentes stations interactives, d'améliorer leurs connaissances sur le sujet vital de l'eau. Une aire de repos et des jeux aquatiques pour jeunes invitent à se détendre au pied du château d'eau.

De plus amples informations concernant l'«Aquatower» se trouvent sur le nouveau site d'internet www.aquatower-berdorf.lu, sur lequel l'internaute peut s'inscrire à des visites guidées ou suivre en direct la vue sur la localité de Berdorf avec une caméra Web.



Aquatower Berdorf

Gestionnaire

Sandy Moulin

79 01 87 - 37

26 78 40 05

aquatower@berdorf.lu

www.aquatower-berdorf.lu

3. BERDORF & REGION MULLERTHAL

4. INFORMATIONS

Adresses utiles

ADEM Wasserbillig-

Agence pour le Développement de l'emploi

44, Esplanade de la Moselle

L-6637 Wasserbillig

*Demandeurs d'emploi

Tél.: 247 88888

*Employeurs

Tél.: 247 88000

Administration des Contributions directes

Bureau RTS Ettelbruck

10, Place Marie-Thérèse

L-9064 Ettelbruck

Tél.: 81 61 20 - 1

Administration des Contributions directes

Bureau d'imposition d'Echternach

4, rue du Pont

L-6471 Echternach

Tél.: 72 03 17 - 1

Administration des Ponts & Chaussées

Service régional Echternach

21, rte de Wasserbillig

L-6490 Echternach

Tél.: 2846-3400

Bummelbus

20, route d'Ettelbruck

L-9230 Diekirch

Tél.: 26 80 35 80

Chèque Service Accueil - Berdorf

Tom Stoffel

Tél. 79 01 87 - 21

tom.stoffel@berdorf.lu

D'Heinzelmännercher (Service de proximité)

8 an der Laach

L-6550 Berdorf

Tél.: 26 78 46 24

621 627 634

Fonds national de solidarité

8-10, rue de la Fonderie

B.P. 2411 L-1024 Luxembourg

Tél.: 49 10 81 - 1

Hëllef Doheem Service Téléalarme, Appel

d'assistance externe

26, rue J.F Kennedy

L-7327 Steinsel

Tél.: 26 32 66

Mec asbl (Service Régional à l'Egalité des Chances)

Service régional conventionné et actif dans les communes du Mullerthal

30, route de Wasserbillig

L-6490 Echternach

Tél. 26 72 00 35 / 621 66 92 12

Ministère des Affaires étrangères et européennes

Direction de l'Immigration

B.P. 752 L-2017 Luxembourg

Guichets: 26, route d'Arlon L-1140 Luxembourg

Tél.: 247-84040 entre 14h00 et 16h00

immigration.public@mae.etat.lu

Office Social Régional – Beaufort, Bech,

Berdorf, Consdorf, Reisdorf

8, rue de l'Auberge

L-6315 Beaufort

Tél. 26 87 60 54

Ombudsman - Médiateur

36, rue du Marché-aux-Herbes

L-1728 Luxembourg

Tél.: 26 27 01 01

Parverband Consdorf - Paroisse régionale

M. Morbach Carlo (curé / Pfarrer)

1, rue d'Echternach

L-6212 Consdorf

Tél.: 79 00 27

621 19 70 83

Police Grand-Ducale

2 rue du Pont

L-6471 Echternach

Tél.: 2 44 72 - 200

Recyclingcenter Jonglënster

Beim Rossbur

L-6141 JUNGLINSTER

Tél.: 26 78 32-1

Servior - Repas sur roues

INSCRIPTION - Bureau de la population

79 01 87 - 20

ACHAT DES BONS DE REPAS - Recette

79 01 87 - 23

Sevice « Krank Kanner doheem »

95, rue de Bonnevoie

L-1260 Luxembourg

Tél. 48 07 79

4. INFORMATIONS

Liste des professions médicales de la région

Médecins généralistes:

Beaufort

Dr Kutter Pierre	Tel. 86 94 86
Dr Ribera Norbert	Tel. 86 94 86
Dr Thill Robert	Tel. 83 68 68
Dr Von Habsburg Alexandra	Tel. 86 94 86

Bollendorf-Pont

Dr Germeshausen Jens O.	26 72 18 06
Dr Germeshausen Lars H.	26 72 18 06

Echternach

Dr Bauler Elisabeth	Tel. 72 95 88
Dr Berg Jules	Tel. 72 99 87
Dr Braas Claude	Tel. 72 84 63
Dr Daro Marc	Tel. 26 72 19 21
Dr Lorenz Michèle	Tel. 72 00 97
Dr Strasser Jean-Claude	Tel. 72 01 41
Dr Vervoort Anne-Catherine	Tel. 26 72 19 75

Consdorf

Dr Mack Herbert	26 27 04 34
-----------------	-------------

Déiereklinik Berdorf

Dr Schoos Jean	Tel. 79 90 92
Déiereklinik Möllerdall	

Physiothérapeute Berdorf

Weis-Tietze Gaby	Tel. 26 78 42 78
------------------	------------------

Pharmacies de la région

Pharmacie de Beaufort	Tel. 26 87 66 60
84 Grand-Rue	
L-6310 Beaufort	

Pharmacie du Lion	Tel. 72 00 27
32 Place du Marché	
L-6460 Echternach	

Pharmacie Thiry	Tel. 72 03 09
12 Place du Marché	
L-6460 Echternach	

Pharmacie de Junglinster	Tel. 78 00 25
7, rue d'Echternach	
L-6114 Junglinster	

Pharmacie de Larochette	Tel. 83 70 18
7, rue de Medernach	
L-7619 Larochette	

Maison Médicale	Tel. 112
110, avenue Lucien Salentiny	
L-9080 Ettelbruck	
7/7 Jours—24/24 Heures	

**En cas d'urgence médicale,
composez le numéro 112**

Bummelbus



Le Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente actuellement dans la région Nord et Est du pays pour ses 37 communes et 72.000 habitants, un complément aux transports publics et privés.

Toute personne souhaitant se déplacer, de façon confortable, sûre et flexible, peut profiter de ce service pour des trajets à courte distance, ceci surtout à l'intérieur du territoire de la commune ou pour se rendre dans les villages/villes avoisinants.

En collaboration avec les communes partenaires, le Bummelbus offre un moyen de transport tant pour les adultes afin d'aller faire leurs courses, visite médicale etc... que pour les jeunes pour se rendre à leur entraînement sportif, école de musique etc...

tel: 26 80 35 80

fax: 80 48 85 60

mail: bummelbus@fpe.lu

<http://www.fpe.lu/fr/menu-principal/bummelbus/informations/descriptif/>

Night Card Berdorf



Le conseil communal de Berdorf a décidé dans sa séance du 16 mai 2012 de participer au service de bus de nuit individuel, appelé «Night Riden».

L'achat d'une «Night Card Berdorf» valable soit pour une année soit pour une demi-année vous permet d'utiliser ce service gratuitement durant cette période.

La «Night Card» qui est enregistrée au nom de l'utilisateur peut être commandée auprès du bureau de la population de la commune.

Voici les tarifs de la «Night Card Berdorf», carte valable jusqu'au 31 décembre d'une année:

Abo annuel (01.01-31.12) pour les jeunes de 16 à 26 ans	50 €
Abo semestriel (à . du 01.01 ou 01.07) pour les jeunes de 16 à 26 ans	25 €
Abo annuel (01.01-31.12) pour les adultes à partir de 27 ans:	100 €
Abo semestriel (à p. du 01.01 ou 01.07) pour les adultes à partir de 27 ans	50 €

Personne de contact à la commune de Berdorf:

Tom Mathgen

Tél. 79 01 87 21

tom.mathgen@berdorf.lu

Adapto

Infos: 2465 2465  www.adapto.lu



LES BESOINS

Le MDDI Département des transports offre des services occasionnels spécifiques de transports aux personnes qui sont dans une situation de handicap permanent telle qu'elles ne peuvent pas se déplacer par d'autres moyens, publics ou privés. La mobilité personnelle des personnes en situation de handicap et leur autonomie fait objet de la Convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées. Le Gouvernement luxembourgeois tient au respect de ces dispositions et fait les efforts nécessaires afin d'adapter notre environnement à tous. Les transports Adapto complètent les transports publics en offrant un service de transport en minibus spécifiquement équipés, qui peuvent être commandés individuellement auprès d'un transporteur agréé par le Département des transports.

LES BÉNÉFICIAIRES

- Les citoyens à mobilité réduite devant se déplacer en fauteuil roulant, rolator ou cadre de marche ;
- Les citoyens aveugles ou très malvoyants ;
- Les citoyens présentant une insuffisance respiratoire avec nécessité d'oxygène en permanence ou à domicile ;
- Les citoyens présentant une amputation de membre(s) inférieur(s) ;
- Les citoyens présentant une maladie démentielle ou une incapacité mentale ou intellectuelle telle qu'ils ne peuvent se déplacer sans l'assistance d'une tierce personne.

Un formulaire de demande avec certificat médical doit être envoyé au MDDI.

Ce formulaire est disponible :

- au MDDI Département des transports, Direction des transports publics,
- sur www.adapto.lu
- en envoyant un courriel à info@adapto.lu
- auprès de Info-Handicap
- auprès d'un transporteur agréé (au verso)

LE TRANSPORT

Les personnes recevront une carte d'accès qui les autorise à utiliser ces transports. Le service est destiné aux déplacements occasionnels. Une limite d'utilisation est fixée à 15 utilisations par mois. Les transports sont effectués sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg, 7/7 entre 7h00 et 22h00. Les vendredis et samedis, ils fonctionnent jusqu'à minuit. Le 24 décembre les transports s'arrêtent à 20h00.

Le client prendra un billet auprès du conducteur au début du voyage.

Le conducteur peut aider les voyageurs lors de la montée ou descente du véhicule. Si l'utilisateur a besoin d'une aide supplémentaire il peut se faire accompagner par une personne qui paiera le même tarif. **Un transport doit être commandé suffisamment à l'avance (au moins 1 jour ouvrable)**

**Tarif/personne: Trajet simple 5€
Aller-retour (le même jour) 8€**

Late Night Bus



Le Service **Late Night Bus** est organisé par l'association "Jugendkoordinatioun Mëllerdall a.s.b.l." en coordination avec les communes conventionnées.

Contact:

1A, rue Gaessel

L-7640 Christnach

lnbmellerdall@gmail.com

Plus d'informations sous www.lnb.lu

Le service "Repas sur roues" de SERVIOR

Grâce au service "Repas sur roues" de SERVIOR, il est possible de profiter de plats fraîchement préparés et équilibrés sans devoir cuisiner soi-même ou même faire des courses. Actuellement SERVIOR collabore déjà avec 26 communes et prépare annuellement quelque 150.000 repas pour le compte de 650 seniors. Une bonne portion de qualité de vie livrée à domicile, 365 jours par année !

En dehors de la production, SERVIOR gère les commandes et assure le transport des menus. Dressés de façon appétissante dans des assiettes en porcelaine, les plats sont livrés du lundi au samedi dans un boîtier très pratique. Les repas du dimanche sont livrés la veille. Les factures sont émises par la commune qui est d'ailleurs aussi le premier point de contact pour les nouveaux clients potentiels.

Le client compose son menu du jour selon ses envies et à l'aide d'un plan hebdomadaire. Au choix, deux plats principaux accompagnés d'une soupe, d'une salade et d'un dessert. Bien sûr que SERVIOR offre aussi des alternatives pour diabétiques, ainsi qu'un régime alimentaire sans viande ou sans sel.

Qu'on soit client fidèle ou occasionnel, la manipulation est extrêmement simple : moyennant une plaque à induction fournie, le client réchauffe son menu en appuyant sur une seule touche. 40 minutes plus tard, il peut passer à table.

Lors de la préparation des repas, les cuisiniers professionnels de SERVIOR accordent un soin tout particulier aux ingrédients régionaux. Les menus "Repas sur roues" répondent ainsi parfaitement aux critères de la campagne "Sou schmaacht Lëtzebuerg". Autre atout bien utile: les plats, préparés tous les jours fraîchement au CIPA "Op der Léier" à Esch-sur-Alzette se gardent au réfrigérateur jusqu'à 36 heures.

À propos de SERVIOR

Créé en 1999, SERVIOR est un établissement public luxembourgeois avec un potentiel de quelque 1650 lits répartis sur une quinzaine de centres d'hébergement à travers tout le pays.

Avec plus de 1750 collaborateurs qualifiés, le groupe est le leader luxembourgeois dans le secteur de l'hébergement. Au-delà, SERVIOR propose plusieurs prestations à l'adresse de seniors qui vivent à domicile. Le service "Repas sur roues" est le plus représentatif de ces prestations connexes.

SERVIOR

Repas sur roues



Contact

SERVIOR

Repas sur roues

Tel. 26 55 00 54

repas-sur-roues@servior.lu

www.servior.lu

Tele-Alarm



La commune de Berdorf participe aux frais d'acquisition et de location du service Téléalarme, service offert par la fondation «Stëftung Hëllef doheem» en collaboration avec le Ministère de la Famille.

Ce système permet aux personnes isolées de donner l'alarme en cas de problèmes de santé.

Pour obtenir plus d'informations sur ce système n'hésitez pas à contacter les responsables de la fondation « Hëllef Doheem »:

Secher Doheem / Téléalarme

26, rue J.F Kennedy
L-7327 Steinsel
Tel.: +352 26 32 66-1
secherdoheem@shd.lu

Stëftung Hëllef Doheem

Administration Centrale
Hëllef Doheem
48A, avenue Gaston Diderich
L-1420 Luxembourg

Tel.: 40 20 80



4. INFORMATIONS

HELP



11, Place Dargent
L-1413 Luxembourg
info@help.lu
Tel.: 26 70 26

ADEM Wasserbillig-Agence pour le Développement de l'emploi

Adresse: 44, Esplanade de la Moselle
L-6637 Wasserbillig
Adresse postale BP 38
L-6601 Wasserbillig

Contact: * Demandeur d'emploi Tel: 247 88888 Fax: 247-75391
* Employeur Tel: 247 88000 Fax: 247-75391
Heures d'ouverture: 8h30 - 11h30 et 14h00 - 17h00

Office Social Régional– Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Reisdorf

8, rue de l'Auberge
L-6315 Beaufort

Tel: 26 87 60 54
Fax: 26 87 83 54
secretariat@officesocial-beaufort.lu
www.officesocial-beaufort.lu

Fonds National de Solidarité

Le Fonds National de Solidarité est un établissement public destiné à garantir aux personnes nécessiteuses des ressources suffisantes pour les préserver de l'indigence.
Les demandes pour les prestations sont à adresser au:

Fonds National de Solidarité

8-10 rue de la Fonderie
L-1531 Luxembourg

Tel.: 49 10 81-1
fns@secu.lu



L'utilisation du **Recyclingcenter Jonglënster** est réservée aux habitants des communes de **Bech, Berdorf, Consdorf, Junglinster** et **Waldbillig**.

Lundi	Fermé
Mardi	07:00 - 13:00
Mercredi	Fermé
Jeudi	12:30 - 18:30
Vendredi	12:30 - 18:30
Samedi	09:00 - 17:00
Dimanche	Fermé

Afin de pouvoir profiter des services du centre de recyclage de Junglinster, vous avez besoin d'une carte d'accès personnelle.

Les cartes d'accès sont distribuées gratuitement à tout ménage privé des communes de Bech, Berdorf, Consdorf, Junglinster et Waldbillig et peuvent également être acquises par des entreprises privées et publiques dans le cadre d'une convention spéciale à conclure avec les communes participant au centre de recyclage.

La carte d'accès est une sorte de passeport électronique qui vous permet d'ouvrir la barrière d'entrée du centre de recyclage de Junglinster, comparable aux cartes d'abonnés des parkings couverts. Veuillez observer les consignes d'utilisation affichées à la barrière d'entrée!

COMMENT OBTENIR VOTRE CARTE D'ACCÈS ?

Après inscription au bureau de la population de votre commune, vous recevrez votre carte d'accès après un délai d'environ quatre semaines. Pour de plus amples informations, adressez-vous s.v.p. à la réception du centre de recyclage.

Les entreprises et associations privées ainsi que les services publics devront introduire une demande auprès du centre de recyclage de Junglinster. Après examen de leur situation et après signature d'une convention spéciale, la carte d'accès leur sera attribuée.

1. Votre carte d'accès est **strictement personnelle**.

2. **Conservez soigneusement** votre carte d'accès, car sans elle vous ne pourrez pas accéder au centre de recyclage de Junglinster.

3. **Informez immédiatement le centre de recyclage de Junglinster, en cas de perte ou d'endommagement de votre carte.**

Celle-ci sera bloquée immédiatement et vous recevrez une nouvelle carte dans les meilleurs délais.

4. Lorsque vous quittez votre commune, **remettez votre carte d'accès au centre de recyclage de Junglinster** ou, lors du changement d'adresse, à l'administration communale.

Recyclingcenter Jonglënster

Beim Rossbur
L-6141 JUNGLINSTER

Tel. +352 26 78 32-1

info@ccn.lu

www.rcjunglinster.lu



Gemeng Bäertref Offallkalenner 2016

Bäertref, Bollendorferbréck, Wellerbaach,
Grondhaff, Kalkesbaach



Januar/Janvier	Februar/Février	März/Mars	April/Avril
Mo/Lu: 4 11 18 25 Di/Ma: 5 12 19 26 Mi/Me: 6 13 20 27 Do/Je: 7 14 21 28 Fr/Ve: 1 8 15 22 29 Sa/Sa: 2 9 16 23 30 So/Di: 3 10 17 24 31	Mo/Lu: 1 8 15 22 29 Di/Ma: 2 9 16 23 Mi/Me: 3 10 17 24 Do/Je: 4 11 18 25 Fr/Ve: 5 12 19 26 Sa/Sa: 6 13 20 27 So/Di: 7 14 21 28	Mo/Lu: 7 14 21 28 Di/Ma: 1 8 15 22 29 Mi/Me: 2 9 16 23 30 Do/Je: 3 10 17 24 31 Fr/Ve: 4 11 18 25 Sa/Sa: 5 12 19 26 So/Di: 6 13 20 27	Mo/Lu: 4 11 18 25 Di/Ma: 5 12 19 26 Mi/Me: 6 13 20 27 Do/Je: 7 14 21 28 Fr/Ve: 1 8 15 22 29 Sa/Sa: 2 9 16 23 30 So/Di: 3 10 17 24
Mai/Mai	Juni/Juin	Juli/Juillet	August/Août
Mo/Lu: 2 9 16 23 30 Di/Ma: 3 10 17 24 31 Mi/Me: 4 11 18 25 Do/Je: 5 12 19 26 Fr/Ve: 6 13 20 27 Sa/Sa: 7 14 21 28 So/Di: 1 8 15 22 29	Mo/Lu: 6 13 20 27 Di/Ma: 7 14 21 28 Mi/Me: 1 8 15 22 29 Do/Je: 2 9 16 23 30 Fr/Ve: 3 10 17 24 Sa/Sa: 4 11 18 25 So/Di: 5 12 19 26	Mo/Lu: 4 11 18 25 Di/Ma: 5 12 19 26 Mi/Me: 6 13 20 27 Do/Je: 7 14 21 28 Fr/Ve: 1 8 15 22 29 Sa/Sa: 2 9 16 23 30 So/Di: 3 10 17 24 31	Mo/Lu: 1 8 15 22 29 Di/Ma: 2 9 16 23 30 Mi/Me: 3 10 17 24 31 Do/Je: 4 11 18 25 Fr/Ve: 5 12 19 26 Sa/Sa: 6 13 20 27 So/Di: 7 14 21 28
September/Septembre	Oktober/Octobre	November/Novembre	Dezember/Décembre
Mo/Lu: 5 12 19 26 Di/Ma: 6 13 20 27 Mi/Me: 7 14 21 28 Do/Je: 1 8 15 22 29 Fr/Ve: 2 9 16 23 30 Sa/Sa: 3 10 17 24 So/Di: 4 11 18 25	Mo/Lu: 3 10 17 24 31 Di/Ma: 4 11 18 25 Mi/Me: 5 12 19 26 Do/Je: 6 13 20 27 Fr/Ve: 7 14 21 28 Sa/Sa: 1 8 15 22 29 So/Di: 2 9 16 23 30	Mo/Lu: 7 14 21 28 Di/Ma: 1 8 15 22 29 Mi/Me: 2 9 16 23 30 Do/Je: 3 10 17 24 Fr/Ve: 4 11 18 25 Sa/Sa: 5 12 19 26 So/Di: 6 13 20 27	Mo/Lu: 5 12 19 26 Di/Ma: 6 13 20 27 Mi/Me: 7 14 21 28 Do/Je: 1 8 15 22 29 Fr/Ve: 2 9 16 23 30 Sa/Sa: 3 10 17 24 31 So/Di: 4 11 18 25



Haushaltsmüll
Ordures ménagères

Glas, Papier, PMC
Verre, papier, PMC



Spermmüll, usw.
Déchets encombrants, etc.

Organische und träge Abfälle
Déchets organiques et inertes



Altkleidersammlung
Collecte de vieux vêtements

Superdrecksbüschel



Gratisabgabe - Dépôt gratuit



RECYCLINGCENTER
JUNGLINSTER
mat Secondhandshop



26 78 32 - 1 26 78 32 - 22



www.rcjunglinster.lu



info@ccn.lu

Beim Rossbur
L-6114 Junglinster

Mo/Lu: geschlossen/fermé
Di/Ma: 07:00 - 13:00
Mi/Me: geschlossen/fermé
Do/Je: 12:30 - 18:30
Fr/Ve: 12:30 - 18:30
Sa: 09:00 - 17:00



Hausmüll (Jeden Freitag außer Feiertagen) Preise: 60 l 90,00 € pro Jahr 80 l 120,00 € pro Jahr 120 l 180,00 € pro Jahr 240 l 360,00 € pro Jahr Grauer Container 660 l 990,00 € pro Jahr Grauer Container 1.100 l 1.650,00 € pro Jahr SIGRE Müllsack 70 l 4,00 € pro Sack Anmerkung: Überladene Mülltonnen werden nicht entleert. (Der Deckel muss komplett geschlossen sein.)		Ordures ménagères (Tous les vendredis sauf jours fériés) Tarifs: 60 l 90,00 € par an 80 l 120,00 € par an 120 l 180,00 € par an 240 l 360,00 € par an Conteneur gris 660 l 990,00 € par an Conteneur gris 1.100 l 1.650,00 € par an Sac SIGRE 70 l 4,00 € par sac Remarque: Les poubelles surchargées ne seront pas vidées. (Le couvercle doit être complètement fermé.)	
Glas, Papier, PMC (Jeden 2. Dienstag außer Feiertagen) Es werden eingesammelt: Glas (Flaschen, Gläser, Fläschchen) Papier (Magazine, Broschüren, Telefonbücher, Kataloge, Prospekte, Karton, gefaltete Kartonkisten) PMC (Plastikflaschen, Tetrapack, Konservendosen) (Die genauere Beschreibung finden Sie auf der Tüte oder in der Informationsbroschüre.) Die blauen Tüten sind gratis bei der Gemeinde erhältlich.		Verre, papier, PMC (Chaque 2 ^e mardi sauf jours fériés) Seront collectés: Verre (Bouteilles, verres, flacons) Papier (Journaux, magazines, brochures, catalogues, annuaires, prospectus, cartons, caisses en carton pliées) PMC (Bouteilles en plastique, cartons à boissons, boîtes de conserve (La description détaillée se trouve sur le sac ou dans la brochure d'information). Les sacs bleus sont gratuitement disponibles à la commune.	
1. Sperrmüll Folgende Materialien sind zugelassen: Holz, Almetalle, sperriger Abfall, Matratzen, Polstermöbel, Holz- und Plastikmöbel, Gartenmöbel Preis: 25 € pro m³ mit einem Minimum von 1 m³ 2. Kühlschränke und mobile Klimaanlage Gratisabnahme ausser für gewerbliche Grossgeräte 3. Elektronische Apparate Fernseher, Rechner, Radio Haushaltsgeräte u.s.w. Gratisabnahme ausser für gewerbliche Grossgeräte		1. Déchets encombrants Les matériaux suivants sont acceptés: Bois, vieux métaux, ordures encombrantes, matelas, meubles rembourrés, autres meubles en bois et en plastique, meubles de jardin Tarif: 25 € par m³ avec un minimum de 1 m³ 2. Réfrigérateurs et installations climatiques mobiles Reprise gratuite sauf pour grands appareils à usage commercial 3. Appareils électroniques Télévisions, ordinateurs, radios, appareils électroménagers, etc. Reprise gratuite sauf pour grands appareils à usage commercial	
Eine Gebühr von 10 € wird für die Abnahme der genannten Objekte außerhalb der nachfolgend vermerkten Sperrmülltage berechnet.			
Bollendorf-Brück, Grundhof, Weilerbach, Kalkesbach		Mi / Me 24.02.2016 8:00	
Berdorf		Do / Je 25.02.2016 8:00	
Bollendorf-Pont, Grundhof, Weilerbach, Kalkesbach		Mi / Me 12.10.2016 8:00	
Berdorf		Do / Je 13.10.2016 8:00	
! Diese Gegenstände können an diesen Tagen vor der Haustür abgestellt werden: Achtung Bei Mehrfamilienhäusern müssen die Gegenstände mit Namen versehen oder aber muss einer der Anwohner bei der Abnahme anwesend sein, ansonsten werden diese nicht mitgenommen.		! Ces objets peuvent être déposés devant la porte pendant ces jours. Attention: Pour les immeubles à appartements, il faut marquer le nom des propriétaires sur les objets déposés, ou bien être personnellement présent lors de l'enlèvement, sinon les objets seront laissés sur place.	
Organische und träge Abfälle in kleineren Mengen Gartenabfall, Rasenschnitt, Heckschnitt Bauschutt, Bodenaushub in kleinen Quantitäten Abgabe möglich jeden Dienstag und Donnerstag nach telefonischer Absprache (GSM 621 49 67 04) oder vom 16.04.2016 bis zum 29.10.2016, jeden Samstag von 16:00 bis 18:00 Uhr (außer am 18.06.2016) bei der technischen Halle beim Centre Maartbësch in Berdorf. Preis: Träge Abfälle 4,00 € pro 1/2 m³ Organische Abfälle 1,50 € pro 1/2 m³ falls man das Grünzeug an Ort und Stelle lässt, andernfalls fallen keine Kosten an. Das Häckseln ist gratis.		Déchets organiques ou inertes en moindre quantités Déchets de jardin, pelouse, taille de haies Déchets de construction, d'excavation en petites quantités Dépôt possible tous les mardis et jeudis sur rendez-vous (GSM 621 49 67 04). ou du 16.04.2016 au 29.10.2016, tous les samedis de 16:00 à 18:00 heures (sauf 18.06.2016) au hall technique près du Centre Maartbësch à Berdorf. Tarif: Déchets inertes 4,00 € par 1/2 m³ Déchets organiques 1,50 € par 1/2 m³ dans le cas où la végétation est laissée sur place, sinon pas de frais. L'emploi du hache-paille est gratuit.	
Superdreckschësch Die Sammlung erfolgt von Haus zu Haus an folgenden Daten und Uhrzeiten in Bollendorf-Brück, Birkelt, Weilerbach, Posselt, Kalkesbach, Berdorf, Heisbich.		Superdreckschësch La collecte se fait porte à porte aux dates et heures suivantes à Bollendorf-Pont, Birkelt, Weilerbach, Posselt, Kalkesbach, Berdorf, Heisbich.	
Mittwoch / Mercredi 17.02.2016 8:30 - 13:00	Dienstag / Mardi 24.05.2016 8:30 - 13:00	Donnerstag / Jeudi 11.08.2016 8:30 - 13:00	Mittwoch / Mercredi 23.11.2016 8:30 - 13:00
Altkleidersammlung Am 3. Mai 2016 ab 8:00 findet die Altkleidersammlung von „Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché“ in der gesamten Gemeinde statt. Die „Aktioun Aalt Gezai“ der Société Kolping du Grand-Duché de Luxembourg wird am 23. September 2016 ab 8:00 durchgeführt.		Collecte de vieux vêtements La collecte de vêtements de l'«Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché» se fera le 3 mai 2016 à partir de 8:00 dans toute la commune. L'«Aktioun Aalt Gezai» de la Société Kolping du Grand-Duché de Luxembourg sera faite le 23 septembre 2016 à partir de 8:00.	

